



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO
Facultad de Educación y humanidades
Departamento de Ciencias Sociales

**“Del Viejo Continente a Chile, la
imagen de los inmigrantes en los textos
escolares: El caso de los yugoslavos,
italianos y alemanes”**

**Tesis para optar al Título de Profesor de Enseñanza Media
en Historia y Geografía**

**Tesista: Yanko Frederich Curriel Vielma
Guía: Dra. Andrea Minte Münzenmayer**

2012



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

A Dios.

Por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud para lograr mis objetivos, además de su infinita bondad y amor.

A mi madre María Cecilia.

Por haberme apoyado en todo momento, por sus consejos, sus valores, por la motivación constante que me ha permitido ser una persona de bien, pero más que nada, por su amor.

A mis familiares.

A mi Abuela Carmen (Q.E.P.D) por quererme y apoyarme siempre, esto se lo debo a ella en gran medida. A mi hermana Carmen por ser el ejemplo de una hermana menor que me ha visto crecer profesional y personalmente. A todos mis familiares que participaron directa o indirectamente en la elaboración de esta tesis.

A mis maestros.

Andrea Minte por su gran apoyo y motivación para la culminación de mis estudios profesionales y para la elaboración de esta tesis; a la Profesora María Teresa Castañeda por su apoyo ofrecido en este trabajo; al Profesor Christian Loyola por su tiempo compartido y por impulsar el desarrollo de mi formación profesional.

A mis amigos.

Que nos apoyamos mutuamente en nuestra formación Cristian Ortiz, Fernando Hernández, Romina Burdiles y a Carmen Rodríguez; por haberme ayudado a realizar este trabajo y por sus muestras de aprecio hacia mi persona.



Índice

Introducción	4
Capítulo I Problematicación	5
Antecedentes del problema	6
Formulación y justificación del problema	10
Supuesto	11
Objetivos de la investigación	12
Capítulo II Marco Teórico Referencial	13
Textos Escolares	14
Currículum Oculto	20
Capítulo III Marco Metodológico	52
Tipo de estudio y Diseño de investigación	53
Informantes	53
Instrumentos de producción de datos	54
Análisis de datos	54
Capítulo IV Resultados	56
Capítulo V Análisis y discusión de los resultados	67
Conclusiones	74
Bibliografía	78
Anexos	86



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Introducción:

Es un tema de controversia la objetividad de los textos escolares en cuanto a la selección y tratamiento de hechos históricos de nuestro país. Asimismo en la formación de docentes de Historia y Ciencias Sociales se ha inculcado la imparcialidad de esta área al momento de enseñarla al alumnado.

Es por ello que este tema no ha sido trabajado extensamente en Chile, a partir de la revisión bibliográfica y del trabajo con los textos escolares entregados por el Ministerio de Educación (en adelante MINEDUC), esta investigación pretende dejar registro de cómo aquellas personas que toman un rumbo diferente a la de su terruño son vistas por medio de un elemento trascendental como lo es el texto escolar.

Las colonias que se presentarán en la presente investigación son la yugoslava, italiana y la alemana, es decir, colonias europeas que de una u otra forma dejaron su huella en Chile en los diversos ámbitos en los cuales participaron activamente, para convertirse en un foco de atención para investigaciones como esta.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

CAPÍTULO I

Problematización

“Nunca consideres el estudio como una obligación, sino como una oportunidad para penetrar en el bello y maravilloso mundo del saber”.

A. Einstein



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Antecedentes del problema

Los textos escolares como recursos didácticos son fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje, cada año se entregan en Chile millones de ejemplares a los alumnos en las diversas áreas de conocimiento y subsectores. Para el año 2012 se han distribuido 17 millones 400 mil libros, con los cuales se quiso beneficiar a más de 3 millones de estudiantes y 10 mil 700 establecimientos educacionales (www.gob.cl).

Dado el impacto que producen los textos escolares se profundizará en la importancia de éstos, el contenido relativo a los inmigrantes y como se les representa.

El Programa de Textos Escolares para la Educación Básica y Media es una iniciativa del Ministerio de Educación que adquiere y distribuye textos escolares a todos los alumnos de la educación subvencionada del país y sus respectivos profesores. Su fin es contribuir a mejorar la calidad de los aprendizajes y la equidad para desarrollar la educación escolar del país.

En términos generales, según el MINEDUC (2003), en el año 2001, la distribución de textos escolares alcanzaba a 3.035.761 personas (2.942.809 Alumnos y 92.952 Profesores de Aula). El programa en su modalidad actual surge en el año 1990, aunque el Estado de Chile viene distribuyendo libros de textos desde 1940.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

La entidad responsable del Programa de Textos Escolares es la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación, en que participan reparticiones del Ministerio de Educación (Componente Textos, Unidad de Seguimiento y Unidad de Planificación y Gestión (UPLAG) de la UCE, Departamento de Administración General (DAG) del MINEDUC), así como editoriales, expertos evaluadores y empresas de distribución.

Para cumplir su objetivo el Programa de Textos Escolares-UCE adquiere textos y el Departamento de Administración General del MINEDUC los distribuye. La adquisición de los textos se realiza mediante el proceso de licitación, el cual considera la producción de los términos de referencia, la elaboración y producción de los textos por parte de las editoriales que participan en ella.

Adicionalmente, para algunos textos, el proceso de adquisición incluye la posibilidad de que los establecimientos elijan entre alternativas antes de que el Programa culmine la licitación, lo que es conocido como proceso de elegibilidad el cual se encuentra muy ligado al anterior en tanto se trata de un proceso de elección que el MINEDUC realiza en todos los establecimientos sobre sus preferencias respecto del texto para cierto grado y subsector. Se concluye con el proceso de distribución, etapa final del proceso que vela porque el texto llegue oportunamente a los alumnos y profesores.

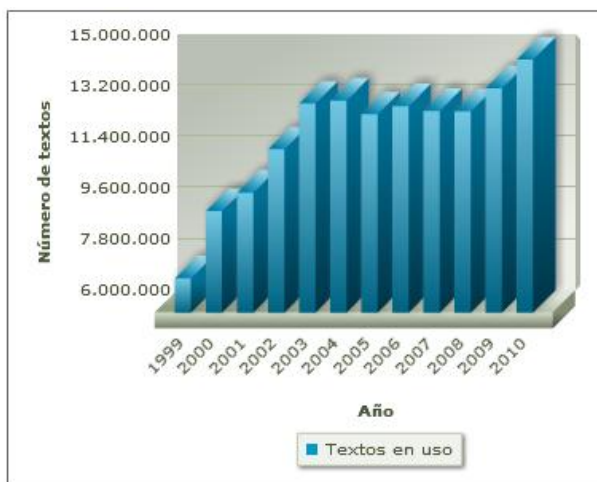
En los últimos años el programa se financia íntegramente con aporte fiscal directo. La política de Textos Escolares del Ministerio de Educación de Chile se caracteriza por su constante



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

innovación en sintonía directa con las transformaciones de la sociedad nacional, los establecimientos educacionales, profesores y estudiantes. De este modo, en los libros de texto se ha ido mejorando el diseño, introduciendo nuevos elementos que potencian el aprendizaje, convirtiéndolo en un proceso más dinámico y participativo para los docentes y estudiantes.

Gráfico n° 1. Distribución de textos escolares desde 1999 al 2010.



Fuente: MINEDUC, 2012

En el contexto chileno, una de las áreas de preocupación de la Reforma Educacional de los años 90, se centró en el mejoramiento e innovación de las condiciones materiales, técnicas y de recursos de aprendizaje, a través de su Programa de Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación (MECE).



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

El MINEDUC llama a licitación pública para que las distintas editoriales presenten sus propuestas en los diferentes niveles y subsectores de las áreas prioritarias del Programa, es decir, aquellas que se ha decidido atender: Lenguaje y Comunicación, Matemáticas, Ciencias Naturales, Inglés, Química, Física, Biología e Historia y Geografía. Así, luego de una evaluación técnico-pedagógica y económica, los textos escolares seleccionados, son adquiridos por el Estado y son distribuidos gratuitamente en los colegios subvencionados del país.

Cabe destacar que algunas de las editoriales que no se presentan al proceso de licitación o que no son seleccionadas por el MINEDUC igualmente se ofrecen en el mercado como alternativa para los colegios particulares que no reciben los textos que distribuye el Ministerio. En tal sentido, en el mercado de textos escolares participan editoriales nacionales y extranjeras, las que ofrecen diversos textos en los diferentes niveles y subsectores de aprendizaje.

Para efectos de esta investigación, se trabajó en función de los Textos Escolares y la importancia de los inmigrantes europeos en estos. Es por ello que cabe destacar la importancia que tienen los contenidos a tratar dentro de un texto ya sea de una editorial u otra.

La producción bibliográfica con respecto a la inmigración en nuestro país es vasta y de todo tipo; interesa estudiar el tema de inmigración europea en los textos escolares, especialmente la



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

imagen que de ellos se proyecta y el aporte que han realizado y tomando en cuenta lo que genera un tema de este tipo a la importancia de la aceptación, diversidad y tolerancia frente a culturas externas.

Formulación y justificación del problema

Según Eyzaguirre y Fontaine (1997:369) los textos escolares dan una forma concreta al currículum y permiten que el profesor pueda planificar sus clases. Constituyen una herramienta que “transporta el currículum”.

El tema de la inmigración presente en los textos escolares reviste una situación de suma importancia para alcanzar los objetivos fundamentales transversales (OFT) como se señala en el año 2010 en los OFT y Contenidos Mínimos Obligatorios para la enseñanza media, *“El currículum del sector Historia y Ciencias Sociales está orientado a que los estudiantes: Desarrollen una actitud de respeto a la diversidad histórico-cultural de la humanidad y valoren la propia identidad.”*(MINEDUC,1998:99)

Lo anterior supone una actitud de respeto a la diversidad cultural que puede estar presente dentro de los contenidos a tratar, manifestando tolerancia a la hora de abordarlos.

Sin embargo, no basta con plantear lo referente al trato que se hace de los contenidos conceptuales dentro de un Texto Escolar,



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

sino que también es preciso plantear lo que se conoce como las bases de los contenidos curriculares, provenientes del Ministerio de Educación, ya que es este organismo quien establece los contenidos a tratar. Tales lineamientos tienen como objetivo lograr un aprendizaje significativo y participativo del alumno mediante herramientas que facilitan tales ideas.

De todo lo anterior se desprende la pregunta que se intentará responder mediante el proceso de esta investigación:

- ✚ ¿Cómo se representan los inmigrantes en los textos escolares de Historia de Chile, y cuál ha sido su importancia dentro de la conformación cultural, social y política del país?

Supuesto

La tolerancia y aceptación de la diversidad cultural no se visualiza en los Textos Escolares de Historia de Chile al no considerar el tema de la inmigración como elemento importante en la configuración cultural del país.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Objetivos de la investigación

a) Objetivo General:

- ✚ Caracterizar el respeto a la diversidad cultural mediante la representación, el aporte y el rol de los inmigrantes europeos que se presentan en los textos escolares de Historia de Chile.

b) Objetivos específicos:

- ✚ Describir de qué manera se aborda el tema del respeto a la diversidad cultural representado en las colonias alemana, yugoslava e italiana en Chile en los textos escolares.
- ✚ Identificar la producción historiográfica relativa a los inmigrantes europeos de los últimos 50 años, a fin de detectar presencia/ausencia del tema en los textos escolares.
- ✚ Identificar la valoración del aporte de las colonias en los aspectos económico, cultural y político presentes en los textos escolares de Historia de Chile.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

CAPÍTULO II

Marco Teórico

Referencial

“Los libros son, entre mis consejeros, Los que más me agradan, porque ni el temor ni la esperanza Les impiden decirme Lo que debo hacer”.

Alfonso V.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Los textos escolares

El texto escolar es un libro diseñado y producido para acompañar el proceso de enseñanza-aprendizaje en el sistema escolar formal. Está dirigido al alumno como destinatario directo y al profesor como un apoyo a su tarea en el aula, quien, además, recibe un libro-guía como complemento del texto del estudiante (González, 2007).

El texto escolar desde su introducción como recurso didáctico en el proceso de enseñanza-aprendizaje se ha convertido en uno de los elementos más emblemáticos de la actividad educativa. Esto se debe a que año tras año se producen en todo el mundo millones de ejemplares que han de ser adquiridos, a su vez, por millones de estudiantes, para quienes se constituirá en herramienta inseparable por más de la mitad del tiempo que dure el período escolar. Es por ello, que independiente del nivel educacional y la realidad socioeconómica su utilización es fundamental.

El Instituto Georg Eckert para la Investigación Internacional sobre Libros de Texto tiene sus antecedentes en la iniciativa de la UNESCO, culminada la Segunda Guerra Mundial, para reanimar el trabajo de revisión de los libros de texto que se había comenzado en Europa inmediatamente de concluida la Primera Guerra Mundial.

La gestión de la UNESCO hizo que Georg Eckert entusiasmara a asociaciones de docentes y representantes políticos dentro y fuera de Alemania para iniciar de manera sistemática y científica la revisión



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

de los libros de texto desde una perspectiva histórica, con el fin de contribuir con la comprensión mutua y la reconciliación de los adversarios de la guerra (Ramírez, 2003). Estas acciones se realizaron para encontrar actos de discriminación dentro de los textos escolares.

Así también en España, nace a comienzos de 1990 un proyecto con la finalidad de atraer la atención de los historiadores de la educación de diversos países. Esta iniciativa surgió en el Departamento de Historia de la Educación y Educación Comparada de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), promovida por el Dr. Federico Gómez R. De Castro, quien en 1992 creó el Proyecto de Manuales Escolares (MANES), el cual tuvo como objetivo catalogar y estudiar los manuales escolares publicados en España entre 1808 y 1990, a lo que se fueron sumando diversas universidades, españolas primero y de otros países después, entre ellos varios en Latinoamérica como Colombia, Argentina y México (Ramírez: 2003).

Según Álvarez y Paladines (2012) el proyecto MANES se inspiró en ENMANUELLE proyecto que venía desarrollando el Institut National de Recherche Pédagogique (INRP) de Francia desde 1980. Alain Choppin bajo cuyo alero estaba el Service d'Histoire de l'Education del INRP (Institut National de Recherche Pédagogique), tuvo una tarea doble, la cual era registrar los libros escolares desde la revolución en Francia hasta los más recientes y a la vez crear investigaciones para difundir datos sobre los textos (Ramírez: 2003).



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

En la región latinoamericana se editaron 62.996 nuevos títulos en el año 2010 según los registros de ISBN y se importaron libros por valor de 962.2 millones de dólares, según la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI). Esto indica la magnitud de la tarea que tiene la distribución y la comercialización del Texto Escolar en la región, que enfrenta en casi todo el continente problemas de logística para cubrir su enorme extensión geográfica (Álvarez y Paladines, 2012).

Trahtemberg (2012), señala que Perú combina tres realidades que pretenden ser regidas por el Ministerio de Educación y el Congreso con una sola ley y un reglamento uniformizador para los 90.000 colegios existentes en Perú. Estas tres realidades son:

1) Colegios privados y públicos que cuentan mayoritariamente con maestros muy calificados (tanto urbanos como rurales) que inclusive pueden prescindir de los textos, crear su propio material o disponer de cualquier libro o impreso, porque sabrán qué hacer (como en Finlandia o Canadá).

2) Colegios que cuentan mayoritariamente con maestros calificados a nivel intermedio, que dominan los temas y tienen la capacidad suficiente para introducirlos, pero no tienen la creatividad ni iniciativa para arreglárselas sin un libro que les marque una ruta para la enseñanza, y que además deben enfrentar un currículo uniforme y extenso, planes de estudio y estándares rígidos, escasez de tiempo de clases, etc. (como en China, EE.UU., Uruguay).



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

3) Colegios que cuentan mayoritariamente con profesores pobremente formados, sin gran conocimiento de los temas a enseñar, con escaso tiempo disponible para dedicarlo a la escuela y que dependen 100% del texto escolar (como en Venezuela, Albania, Sudáfrica).

El autor añade, además, que la política educativa ideal debería permitir que cada colegio escoja el tipo de textos interactivos y de consulta así como las estrategias que les den más seguridad a los profesores.

La necesidad del texto escolar como recurso didáctico se fundamenta en la concepción de que representa una herramienta clave, no solo para la transferencia de conocimiento y el desarrollo de competencias en los alumnos, sino que también porque facilitaría un acceso equitativo a la educación.

De modo que, valorar el texto escolar como un instrumento fundamental para el proceso de aprendizaje no solo está relacionado con el rendimiento académico o resultados de los estudiantes, sino que también con el proceso de aprendizaje mismo y los medios que se empleen para llegar a un aprendizaje de calidad. Esto significa aceptar que el texto es un mecanismo estratégico para el control del currículo escolar (Apple, 1997) o, más profundamente, que representa una teoría sobre la escuela (Martínez Bonafé, 1998).

I. Ásgeirdóttir (2007) señala que un buen libro de texto, debe cumplir con el currículo nacional y con la legislación vigente; plantear los objetivos que persigue; informar acerca de la estructura del libro; llevar una secuencia con el libro que lo antecedió;



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

explicitar las teorías de aprendizaje y enseñanza en que se basa; ser consistente (en la presentación, uso del lenguaje y conceptos) con la edad, madurez de los estudiantes y tratamiento de la materia; utilizar las investigaciones más recientes sobre la asignatura; involucrar a la familia; haber hecho alguna prueba del material con estudiantes, antes de imprimirlo; ofrecer varios puntos de vista en las materias en que corresponda hacerlo; evitar la publicidad; promover la protección del medio ambiente, los derechos humanos y la igualdad de las personas; explicitar algunos valores; estimular a los estudiantes a que asuman la responsabilidad por su vida y salud y promover el uso efectivo de medios de comunicación, pensamiento crítico, habilidades de estudio, trabajo en equipo, aprendizaje autónomo y uso de tecnologías de la información.

Para lograr aprendizajes destacados es primordial que todos los alumnos puedan disponer de un texto de estudio. Es decir, el factor de la calidad de los libros influye en el éxito del aprendizaje (Fontaine y Eyzaguirre, 1997:356). Según esto es posible deducir que si el texto escolar presenta un nivel óptimo en cuanto a su conformación, esto incidirá directamente en el progreso educativo del estudiantado.

Mejorar la calidad de la educación supone una combinación de varios elementos entre ellos la dotación de textos, ya que según la Comisión para la Modernización de la Educación (1994) estudios sobre rendimiento académico señalan que el texto escolar contribuye a aumentar en hasta un 30% los logros del alumno (Leiva, Rittershausen, Rodríguez, Cardemil, Latorre, 2000).



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

La selección de los textos (Leiva et als. 2000: 69) se piensa desde relaciones entre el profesor y el alumno para que puedan interactuar y construir aprendizaje significativo frente a los conocimientos. Es así, como esta interacción puede darse por medio de un recurso didáctico que es el texto escolar, por ello cada libro trae una guía especial para el docente, para que este pueda guiar de mejor manera el aprendizaje basado en la normativa vigente a los planes y programas oficiales.

Para Bosch, Canals y González (2006:28), los criterios que definen un buen libro de texto de ciencias sociales derivan del tratamiento que se otorga a los contenidos, a las imágenes, a las actividades y a la evaluación. También consideran que, a nivel general, un buen libro de texto de ciencias sociales, geografía e historia debería, entre otras cosas:

- ✓ Mostrar una visión general de lo que se quiere enseñar a fin que el profesorado y el alumnado pudieran entenderlo globalmente y comprender los criterios utilizados en su diseño, criterios que deberían explicitarse al menos en relación con su concepción epistemológica, psicológica, pedagógica,...
- ✓ Y con la secuencia planteada; tener en cuenta los diferentes contextos en los que puede utilizarse, facilitando al profesorado pautas para planificar el contenido de maneras distintas;



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

- ✓ Tratar temas actuales e innovadores relacionando los contenidos con los problemas de la vida y los problemas sociales más frecuentes;
- ✓ Ofrecer diferentes interpretaciones de un mismo problema o de un mismo hecho;
- ✓ Capacitar al alumnado para un trabajo autónomo que le permita realizar un trabajo cooperativo además de desarrollar la mayor cantidad posible de capacidades y habilidades; etc.

Curriculum oculto

Para Moya (2008) los textos escolares, como material didáctico, han sido el medio básico de enseñanza que prima en la escuela, sin que medie reflexión alguna sobre su estructura, contenidos, metodologías y, especialmente, sobre el papel que éstos ejercen en las personas que los asumen. Pese a la diversidad de propuestas de enseñanza- aprendizaje que proliferan actualmente, el texto escolar resulta ser el dispositivo privilegiado en los procesos de selección y transmisión de los contenidos de la enseñanza, por cuanto es el encargado de organizar y seleccionar los conceptos que serán enseñados en el contexto del aula. De ahí la importancia de poder acercarnos, de manera crítica, a la naturaleza y contenidos de estos textos.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

A Su vez Torres (1991) apunta a que los recursos didácticos, esencialmente los textos, funcionan como un filtro de selección de aquellos conocimientos y verdades que coinciden con los intereses de las clases y grupos sociales dominantes; ya que todo lo concerniente al proceso de enseñanza y aprendizaje: llámese contenidos, materiales didácticos, conductas de los alumnos y de los profesores entre otros, no son aspectos que podemos considerar como cuestiones neutrales.

Para Leiva y otros (2000) el libro guía del profesor y el texto se transforman muchas veces en la única fuente de conocimiento (para los profesores) acerca de los contenidos del currículum. Los autores señalan:

“El acento del texto debe estar en el aprendizaje y la actividad del alumno y no sólo en la enseñanza y relación de los contenidos. El texto tiene que apuntar a la integración de acciones que implican el hacer, el comprender y el valorar” (Leiva et al: 30-31).

Frente al currículum explícito que se desarrolla en las escuelas, existe otro de carácter oculto, que actúa de manera eficaz en el proceso de aprendizaje de los alumnos (Torres, 1991). En efecto, también los profesores y las profesoras aprenden concepciones, actitudes y formas de comportamiento.

Según Santos Guerra (2001):

“Currículum oculto se define como el conjunto de normas, costumbres, creencias, lenguajes y símbolos que se manifiestan en



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

la estructura y el funcionamiento de una institución. Sin pretenderlo de manera reconocida, el currículum oculto constituye una fuente de aprendizajes para todas las personas que integran la organización. Los aprendizajes que se derivan del currículum oculto se realizan de manera osmótica, sin que se expliciten formalmente ni la intención ni el mecanismo o procedimiento cognitivo de apropiación de significados”.

Una de las aproximaciones (clásica, antigua, pero aún vigente) más globales relativa a los ámbitos de influencia del currículum como disciplina es la formulada por Stenhouse (1984), quien señala que:

“un currículum es una tentativa para comunicar los principios y rasgos esenciales de un propósito educativo, de forma tal que permanezca abierto a discusión crítica y pueda ser trasladado efectivamente a la práctica”.

De este modo, se puede inferir que el currículum es un instrumento potente para la transformación de la enseñanza. Sin embargo, más allá del rol del profesor, son otros los elementos que constituyen el currículum. Por lo tanto, se asume una visión o definición más detallada del currículum, en la cual, como lo plantean los autores Ginouvés, Marín y Valderrama (2005), los elementos que lo constituyen son:

“El alumno, con su personalidad, intereses y necesidades; el profesor, como facilitador crítico del proceso educativo; el medio, en el que se desarrolla la interacción y se adquiere experiencia educativa... el sistema educativo, sistema que



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

interactúa con otros sistemas representados por la sociedad toda, o sistema social en un tiempo y lugar del mundo. Este podría ser un modo de visualizar las relaciones entre sistema social, sistema educativo y sistema curricular (el cual) corresponde a un enfoque holístico del currículum”. (Extraído en: Teoría curricular, 2010. Blog Pedagógico)

Por otra parte para Gimeno (1995:16)

“Es una práctica, expresión, eso sí, de la función socializadora y cultural que tiene dicha institución. Es una práctica en la que se establece un diálogo, por decirlo así, entre agentes sociales, elementos técnicos, alumnos que reaccionan ante él, profesores que lo modelan”

Todo lo anterior confirma el carácter dinámico del currículum, ya que este se encuentra configurado por múltiples subsistemas que interactúan entre sí permitiendo la elaboración del currículum propiamente tal, el cual incide en las políticas educativas ideadas por los gobiernos.

Los recursos didácticos, esencialmente los textos, funcionan como un filtro de selección de aquellos conocimientos y verdades que coinciden con los intereses de las clases y grupos sociales dominantes. Pero más allá de los recursos didácticos, es la pedagogía la llamada a entregar tales conocimientos de una u otra forma, impregnada de tal o cual ideología.

En este sentido, se plantea la importancia de un currículum emergente, partiendo de la base del proceso educativo, es decir



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

los educandos, y no meramente de los sectores encargados de seleccionar lo que es supuestamente válido como conocimiento oficial.

En la misma línea, el currículum oculto que se manifiesta en los textos, puede adquirir diferentes matices; desde discriminaciones relacionadas con el desarrollo de los contenidos de acuerdo a orientaciones relacionadas con la clase social a la cual se tiende a legitimar, como discriminaciones referidas a condiciones de género, raza, religión e incluso lugares de residencia (Torres, 1991: 99).

Torres trata de explicar que develar qué es lo que dicen y lo que omiten los libros con los que entran en contacto los alumnos, cuáles son los estereotipos y distorsiones de la realidad que promueven, de quiénes se habla y qué colectivos no existen.

Para ello este autor señala que hay 5 grandes operaciones distorsionadoras en el currículum oculto (1991:110):

1. Supresiones. Estas se producen tanto al omitir como al negar la existencia de personajes, acontecimientos, objetos, etc., de la realidad, con el fin de ocultar su significado e importancia.
2. Adiciones. Consiste en inventar la existencia de sucesos o de características de acontecimientos, objetos o personas que no son tales.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

3. Deformaciones. Suele ser una de las estrategias a las que más se recurre. Ahora se trataría de seleccionar y ordenar los datos de tal forma que se alteren los significados de los acontecimientos, elementos, objetos o personas sobre los que se proporciona información. Dentro de esta clase de operación de manipulación podemos diferenciar tres subcategorías:
 - a. Deformaciones cuantitativas. Ó lo que es lo mismo, la exageración o minimización de los datos.
 - b. Deformaciones cualitativas. Estas se producen generalmente también de tres formas: con mentiras sobre la identidad de los personajes, acontecimientos, lugares, etc., con mentiras sobre las características y condiciones de un suceso, personaje u objeto; y con mentiras relativas a los motivos de una acción.
 - c. Denominación por lo contrario o inversión de la acusación. Este tipo de deformación se produce cuando la cantidad de información llega a transformar la cualidad. Consiste en deformar un acontecimiento o personaje hasta hacerle significar todo lo contrario. Otro procedimiento similar es el de volver una acusación contra el adversario.
4. Desviar la atención. Ya sea llamando la atención sobre otro acontecimiento, personaje, lugar u objeto, o bien dando tantos rodeos alrededor del tema en cuestión que logremos su difuminación; o, lanzando informaciones contradictorias.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

5. Aludir a la complejidad del tema y a sus dificultades para conocerlo. Esta es una de las estrategias a las que se suele recurrir cuando la temática a la que hay que enfrentarse es muy conflictiva y no es posible ocultarla ni deformarla con algún grado de éxito.

La historia debería ser objetiva por su finalidad, pero difícilmente lo es. Para esta situación se creó el concepto de Historia Oficial, entendiendo como aquella la historia que escribe el pueblo vencedor, desde una postura gubernamental, resalta unos hechos y esconde otros que no interesan ser revelados por los que redactan ésta; la conclusión sería que ésta no sería real sino casi siempre o siempre manipulada.

Según Ricoeur la conexión entre la objetividad pretendida por la historia y la subjetividad del historiador, es la siguiente: “la objetividad señala la distancia entre una buena y una mala subjetividad del historiador: la definición de la objetividad ha pasado de ser “lógica” a ser “ética” (2004:p. 25).

De la misma manera, Cisterna (2004) expresa que es necesario dejar en claro con respecto al currículum oculto que se expresa en la selección de cultura escolar, que no es que éste se produzca como una maniobra consciente de un autor por sesgar sus escritos en una determinada posición, sino que generalmente lo que sucede es que su propia ideología actúa de modo orientador en la forma



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

como narra, describe o interpreta los contenidos que se desarrollarán posteriormente

Los textos escolares y su importancia, a su vez el curriculum oculto en la temática de la inmigración en Chile; resultan ser trascendentales a la hora de llevar a cabo como objetivo el respeto por la diversidad cultural y la tolerancia.

Si la definición anterior la llevamos al plano nacional, esta hace alusión a los diferentes significados que diversos grupos existentes en Chile tienen sobre su propia existencia y a su vez su experiencia dentro de la sociedad. Dentro de estos grupos se pueden mencionar:

“a) los indígenas nativos viviendo en el territorio chileno a la llegada de los inmigrantes conquistadores españoles, quienes tomaron posesión del territorio, b) el mestizaje indígena-español que dio origen al perfil y tejido étnico de la mayoría del pueblo chileno, c) los grupos de inmigrantes que posteriormente llegaron al país y han “mestizado” a lo largo de los años con la población chilena y, d) los “nuevos inmigrantes” de las últimas décadas que continúan llegando a Chile a establecer sus nuevos hogares.” (Barra, 2007:2).

Chile se ha caracterizado por poseer una gran diversidad cultural, lo que se ve reflejado en la cantidad de grupos indígenas que habitaban nuestro territorio a la llegada de los peninsulares españoles, los cuales se diferenciaban unos de otros por diversos aspectos, desde el territorio en el cual se asentaban hasta su alimentación. Pero esta diversidad no fue aceptada muchas



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

veces por las autoridades y por la misma sociedad en sí, es así como con la incorporación de Chile dentro del concierto internacional, surge como una necesidad el incorporar el término de diversidad cultural, ya que este concepto ayuda a que nuestro país se familiarice con las sociedades extranjeras con las cuales se entablan relaciones comerciales.

En todo el contexto anterior, el concepto de la diversidad cultural tiene un contenido instrumental según Barra (2007), esto porque la justificación de la importancia de la diversidad está dictada por las necesidades impuestas por el sistema económico vigente y sus conexiones internacionales. Pero a diferencia de este enfoque instrumental, está el humanista-ecológico (Barra, 2007: 5) el cual trata de abordar la diversidad desde el punto de que los seres humanos aprendamos a respetarnos y valorarnos en nuestra singularidad única como individuos de una sociedad, a su vez descubrir y reforzar lazos y raíces comunes en el contexto de diferentes características socio culturales, preferencias sexuales, religión, lenguaje y tradiciones.

Es indiscutible que los pueblos indígenas de Chile han sostenido, y seguirán sosteniendo un rol fundamental en el tramado cultural y étnico de la mayoría de la población chilena, debido a su gran importancia en la conjugación de razas. Y así como estos pueblos constituyen la plataforma más importante de la sociedad chilena, junto al pequeño grupo originario de conquistadores españoles, los cuales por medio del mestizaje forzado al cual



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

fueron sometidas las mujeres se crea el perfil étnico que conocemos en la actualidad.

Para algunos autores como Barra (2007:16) el hablar de Chile como un país homogéneo culturalmente es una falacia, según ella esto “responde al hecho que hemos ignorado por mucho tiempo la diversidad cultural, quizás por el temor de generar una “mentalidad de guetto” entre los diferentes grupos sociales, lo cual podría debilitar el concepto de identidad y unidad nacional”.

El concepto de unidad nacional debe ser comprendido por medio de las diferencias culturales que se expresan en la sociedad chilena, las cuales otorgan el grado de multicultural a Chile. Se debe mencionar la presencia de otros grupos inmigrantes en nuestro país y no tan sólo la presencia española, es por ello que un número importante de europeos y de orientales llegaron a relacionarse con Chile por la vía del mestizaje y han contribuido a la diversidad cultural del país, así como a la economía, a las letras, al arte y a la educación.

Si bien Chile no fue una plaza muy atractiva para los inmigrantes a causa de la lejanía y de lo aislado que se encontraba de Europa y Norteamérica, hubo un interés en colonizar debido a franquicias y cesión del gobierno a fines del siglo XIX, situación que provocó la atracción de un mayor número de inmigrantes, con preferencia al sur del país.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Frente a esto, existen registros de la llegada de diversos grupos, entre ellos los judíos provenientes de España a partir del siglo XVI junto con los españoles que venían a conquistar el territorio nacional (Bohm, 1948), pero los inmigrantes de esta colectividad siguieron llegando a Chile en el período de la Segundo Guerra Mundial y posterior a ella. La mayoría eran judío-alemanes que llegaron a territorio chileno escapando de la persecución nazi. Se estima su número en 10.000 refugiados.

Por su parte, los franceses se establecieron en un primer momento en el estrecho de Magallanes en el siglo XVII según Martinic (1999), y por su parte muchos otros participaron de la lucha independentista de Chile, ya que pertenecían a los batallones de Napoleón Bonaparte.

Afirma Legarraga (2006) que muchos franceses provenientes de los Pirineos o vascos-franceses se asentaron en el siglo XIX en Arauco, Llanquihue, Valparaíso, Osorno y Santiago.

En el siglo XIX se constata la presencia de inmigrantes palestinos en Chile, que crece unas décadas más tarde con la inmigración de la juventud palestina que rechaza hacer el servicio militar para la dictadura otomana que controlaba Palestina en aquella época. La inmigración de esta colectividad aumenta después de la creación del estado de Israel y su comunidad de inmigrantes palestinos-chilenos es considerada la más grande fuera del territorio Palestino, según Abu-Eid (2003).



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Otro grupo de inmigrantes importante en nuestro país fue el de ingleses, escoceses y escandinavos (suecos, daneses, noruegos y finlandeses) que llegaron a fines del siglo XIX por medio de la atracción del salitre y su explotación en el norte de Chile, así como también a los negocios de tipo portuario. Esto se debió a que los empresarios chilenos buscaban mano de obra más calificada para algunos trabajos, por ello buscaban preferentemente trabajadores provenientes del viejo continente (Vega, 2006).

Todos los datos anteriores nos muestran que Chile es un país diverso con la existencia de mestizos (españoles e indígenas), pueblos indígenas que sobrevivieron como comunidades autosuficientes posterior a la conquista española e inmigrantes provenientes de Europa y el Medio Oriente, quienes han contribuido al desarrollo del país (Barra 2007)

Las colonias que se estudiarán y analizarán más en profundidad en la presente investigación son la italiana, la alemana y la yugoeslava (dentro de esta preferentemente a los croatas). Las tres colectividades tienen en común el origen europeo y la búsqueda de un lugar mejor para radicarse definitivamente y ese lugar era Chile.

Si bien desde el siglo XVI existe preocupación por atraer inmigrantes, ya en el gobierno de O’Higgins se hace más explícito



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

“Los italianos como los alemanes y en contrario de lo que practican los otros pueblos emigrantes, llevan consigo su Patria y se arraigan como buen árbol de buena savia en el suelo del que son transplantados, siendo esta condición más importante de un inmigrante. Además de su genial cultura, afabilidad de carácter y clara inteligencia. Igual los suizos son buenos colonos porque son buenos agricultores.”...

“El gran objetivo del gobierno chileno debe ser la civilización y la integración de los indios al resto de la población de modo que se forme una sola Nación. El escaso poblamiento, la pobreza de la industria, el lento ritmo de la civilización, el poco apego al trabajo, la inmoralidad adquirida durante el largo periodo de la guerra, el robo, son males que preocupan al gobierno... El Director Supremo cree que la instalación de colonias europeas... es la medida más oportuna e beneficiosa para remediar los males mencionados”

(Castellani, 2010. Refiriéndose al pensamiento de O'Higgins en el año 1823)

Las transformaciones económicas, políticas, culturales y tecnológicas que afectaron a Europa en el siglo XIX tuvieron una gran expresión, debido a que se produjo el desplazamiento de millones de europeos que tomaron la decisión de dirigirse a otros continentes. Según Salinas (1993) un número no superior a 10.000 europeos estaba entre la población de Chile a mediados del siglo XIX, esta población crece en una cifra ocho veces superior en 1920.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

La emigración pareciera ser un trágico destino para los italianos, desde 1830, antes de la unidad nacional (1860-70) sus habitantes habían hecho abandono masivo de su territorio.

Una vocación impuesta por la necesidad, que obviamente tiene causas múltiples y profundas, por la capacidad de inducir a tanta gente a tomar idéntica decisión: abandonar el entorno familiar y territorial, asumiendo la incertidumbre del futuro con la única esperanza, no siempre lograda, que sea o llegue a ser mejor a la que se abandona en su propio país (Castellani, 2010).

La presencia de italianos en Chile se remonta a la época colonial, cuando misioneros jesuitas y franciscanos de origen italiano (Castellani, 2010) recorrieron el territorio nacional evangelizando a los indígenas, fenómeno que se repetiría con fuerza a partir de 1837 cuando franciscanos capuchinos italianos se instalaron en la Araucanía.

Don Benjamín Vicuña Mackenna reconoce la escasa gravitación de los extranjeros en la Colonia (1808) precisamente por el limitado número de residentes:

“Consta que el número total de extranjeros residentes en Santiago (1808) eran 38, contábase entre ellos 13 italianos, 8 franceses, 6 portugueses, 5 americanos del norte (bostonienses), 1 alemán, austriaco, dinamarqueses y suecos.” (Castellani, 2010)

En los primeros años de la República la llegada de inmigrantes italianos fue en pequeña escala, no más de quinientos a mediados del siglo XIX, destacándose entre ellos Pietro



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Alessandri, activo empresario teatral, abuelo del Presidente Arturo Alessandri Palma.

La presencia de los italianos en territorio chileno era muy escasa en el siglo XIX. Hacia el año 1865 sólo estaban entre el 8% del total de los europeos residentes en Chile, que fueron censados ese mismo año, y posteriormente ese porcentaje se dobla en el año 1930 (Salinas: 11).

En Valparaíso, durante el siglo XIX, sobresalió como un centro de notable atracción para los extranjeros, en razón de su descollante actividad comercial local, y sobre todo, regional. La evolución de la colectividad italiana se vincula íntimamente al proceso de evolución urbana. El crecimiento demográfico extraordinario que experimentó la ciudad significó la existencia de un mercado de consumo aunque desprovisto de una infraestructura de servicios urbanos. Entre éstos, los establecimientos industriales de productos alimenticios y los locales de expendios de estos productos generaron un espacio que en primera instancia fueron prácticamente monopolizados por los españoles. Sin embargo, el conflicto chileno-español de 1866 determinó el alejamiento de muchos de estos comerciantes, lo que dejó un amplio espacio que fue copado por los italianos.

La participación industrial de los italianos se orientó básicamente a la pequeña industria relacionada con el grupo de alimentos o en general, caracterizadas como empresas familiares que no requerían de una gran infraestructura tecnológica ni de una gran aporte de capital.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

La evolución de la colectividad italiana es el desarrollo de una cadena migratoria a la manera tradicional. Los establecimientos comerciales o industriales requerirán de la participación de personas confiables, por lo cual será constante y creciente la demanda de familiares, amigos o lugareños, a Italia, para incorporarlos al grupo laboral.

A través de esta vía se evidenció, desde el primer momento, un notorio predominio de italianos procedentes de la Región Liguria. Desde entonces se produjo una relación estrecha entre las dos regiones costeras. La presencia de los ligures en Valparaíso estuvo siempre sobredimensionada en relación al resto del país, ya que entre el 60% y el 70% de los italianos que se establecieron en el principal puerto chileno procedían de las provincias ligures. Las similitudes geográficas produjeron esta situación, de tal modo, para los inmigrantes provenientes de la tierra ligur el paisaje de Valparaíso era muy similar.

Los italianos mayoritariamente se ocuparon en el sector medio de la sociedad, ya que dentro de sus actividades más trascendentes se encontraban el comercio, profesiones liberales, pequeño empresariado y técnicos. Una mínima parte fue la que se introdujo como colonos.

Salinas Meza (1993) presenta varias cifras que fueron obtenidas mediante datos censales, donde se puede destacar lo siguiente:

En 1875, el 68.6% de los italianos registrados se ocuparon en el sector terciario; en 1895 eran el 69.5%.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

El comercio, como se señaló anteriormente fue la principal actividad de esta colectividad. En el año 1865, 400 residentes provenientes de la península itálica se registraron como comerciantes, los que representaron el 47% del total de italianos censados. En 1875 fueron un 43%, en 1885 el 50% y en 1895 el 45%.

Mazzei (1993) expone qué sucede con estos inmigrantes italianos en la provincia de Concepción, en la zona centro sur de Chile y sostiene que en torno a 1890 se formó un núcleo de relativa importancia numérica de inmigrantes de esta nacionalidad en la provincia de Concepción, puesto que con anterioridad la presencia de estos inmigrantes era muy exigua.

En cuanto a su ocupación, el autor sostiene que demostraron una tendencia a insertarse en el empresariado local. En el censo de 1885, de un total de 45 hombres italianos activos que había en la provincia, nueve se desempeñaban como comerciantes, es decir, una proporción de un 20%.

La distribución ocupacional de los italianos era semejante a la que presentaban otros grupos europeos en la provincia: alemanes, españoles y franceses tenían porcentajes en torno a un 35% de hombres activos dedicados al comercio. Entre los grupos europeos de mayor presencia numérica en la provincia, solo escapaban a esta característica los británicos, en los que la mayor frecuencia correspondía a los marinos: 322(más de un 70%) de un total de 450 hombres activos.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Cuadro 1. DISTRIBUCION OCUPACIONAL DE LOS ITALIANOS VARONES EN LAS PROVINCIAS DE CONCEPCION, SANTIAGO Y VALPARAISO CENSO DE 1895

OCUPACION	CONCEPCION		SANTIAGO		VALPARAISO	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Agricultores, gañanes,	9	30	54	48	31	22
Oficios diversos	95	31.4	336	29.9	258	18.3
Comerciantes	110	36.4	512	45.6	741	52.7
Empleados particulares	38	12.6	74	6.6	238	16.9
Industriales	4	1.3	20	1.8	11	0.8
Profesionales	16	5.3	83	7.4	56	4.0
Marinos	12	4.0	--	---	24	1.7
Otros	18	6.0	44	3.9	48	3.4
TOTAL	302	1.000	1.123	1.000	1.407	1.000

Fuente: Extraído de **Presencia italiana en Chile**, La integración económica de los inmigrantes italianos en un área de recepción no masiva. Leonardo Mazzei. Universidad Católica de Valparaíso. P. 130.

En el cuadro anterior se visualiza la forma en la cual se distribuyó la población italiana de acuerdo a los oficios que desempeñaban. Es posible observar a simple vista que Santiago tenía la mayor cantidad de población de la península, salvo en los marinos.

Hay que destacar como bien lo hace Mazzei (1993), que no sólo eran los oficios que aparecen en el cuadro nº 1 los que desempeñaban los italianos, sino que había otros que no estaban



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

registrados y eran en un porcentaje mucho menor, entre ellos se pueden contar: carpinteros, zapateros, mecánicos y albañiles.

Cuadro 2. DISTRIBUCION OCUPACIONAL DE LOS INMIGRANTES ITALIANOS EN LA PROVINCIA DE CONCEPCION 1890 -1930

OCUPACION	Nº	%
Agricultores y jornaleros	21	3.9
Oficios diversos	87	16.3
Trabajadores de la construcción	22	4.1
Canteros y mineros	20	3.7
Comerciantes	278	52.0
Empleados	57	10.6
Industriales	11	2.1
Profesionales y técnicos	33	6.2
Rentistas	6	1.1
TOTAL	535	100.0

Fuente: Extraído de Mazzei, Idem P. 132

En el cuadro n° 2 a diferencia del n° 1, se puede observar que sólo se expone la ciudad de Concepción como centro de inmigración de los italianos, y en qué oficios estos se desarrollaron en aquella ciudad chilena.

La acción económica de los comerciantes peninsulares se desplegó fundamentalmente en el comercio minorista, en especial en el de abarrotes. Esta participación en la actividad mercantil se constata en las matrículas de establecimientos comerciales e industriales efectuadas por la Municipalidad de Concepción y por las otras ciudades de la provincia.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

La concentración de los inmigrantes peninsulares en el comercio minorista de abarrotes ha oscurecido la relevancia que ellos tuvieron en otras actividades económicas. En Concepción impulsaron también diversos ramos, entre ellos el de la hotelería y restaurantes, las relojerías, las empresas funerarias, las marmolerías y las sastrerías.

Los inmigrantes italianos contribuyeron a la conformación de un nuevo sector empresarial urbano, integrado básicamente por extranjeros, y contribuyeron asimismo a la modernización de la estructura social con su participación en el incremento de los sectores medios de Chile.

La inmigración italiana en Chile ha creado una comunidad de origen italiano, que ha alcanzado altos niveles de cohesión dentro de la sociedad chilena. Muchas familias chilenas tienen miembros emparentados con italianos o descendientes de italianos, como en el caso de Hortensia Bussi, esposa del ex-presidente Salvador Allende.

Una de las familias de origen italiano que más se ha distinguido en Chile es la familia Alessandri. Al inicio del siglo XIX Giuseppe Pietro Alessandri Tarzi, vino de Toscana y trabajó como Cónsul del Reino de Cerdeña en Santiago. Entre sus descendientes hay dos Presidentes de Chile: Arturo Alessandri (1920-1925 y 1932-1938); y Jorge Alessandri (1958-1964).

La prensa italiana cuenta con: La Gazzetta Italiana nel Cile, publicada en Santiago por el director Nadir Morosi.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Presenza, semanal publicado en Providencia desde 1969 por el editor Giuseppe Tommasi ("Padri Scalabriniani")

Alemania al igual que la mayoría de los países europeos experimenta un claro ascenso en su demografía en los albores del siglo XIX, aún así se mantenían las estructuras tanto económicas como sociales. Posterior a esto llegan las nuevas tendencias, en primer lugar se produjo la abolición de los campesinos en Prusia en el año 1807, donde estos obtuvieron su libertad personal, pudieron contraer matrimonio sin permiso de su señor y finalmente tuvieron derecho a elegir su trabajo y residencia (Anwandter, 2001: 13).

Con lo anterior se produce un gran cambio social en la Alemania del siglo XIX, ya iba quedando atrás el viejo orden estamental de la sociedad y comienza una sociedad de tipo moderno. Todo esto acompañado de una incipiente industrialización, donde entre los años 20 y 30 del siglo antes mencionado, se establecieron las primeras fábricas de tipo modernas, se construyeron ferrocarriles, carreteras, canales y puertos entre otras obras (Anwandter, 2001).

Ante lo expuesto, se le debe sumar que no sólo hubo avances en el marco de la modernización de la sociedad y de la industria ya que de igual forma se originaron grandes problemas, como la desaparición de la industria doméstica, y con la libertad de compraventa de propiedades muchos pequeños propietarios se vieron en la obligación de vender sus tierras. Además de estos problemas



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

se sumaron la baja de los salarios y la emigración de campesinos a las grandes urbes y centros mineros.

El origen de los inmigrantes alemanes en Chile comenzó principalmente gracias a la denominada "Ley de inmigración selectiva" de 1845, que tenía por objetivo traer a personas de un nivel sociocultural medio a colonizar zonas del sur de Chile, comprendidas entre Valdivia y Puerto Montt. Los inmigrantes germanos más de 6.000 familias (unos 30.000 en total) lograron reactivar la economía nacional y cambiaron por completo el panorama de las zonas sureñas. Gran muestra de este espíritu constructivo lo dejó en evidencia Carlos Anwandter, en donde proclamó a todos los colonizadores:

Seremos chilenos honrados y laboriosos como el que más lo fuere, defenderemos a nuestro país adoptivo uniéndonos a las filas de nuestros nuevos compatriotas, contra toda opresión extranjera y con la decisión y firmeza del hombre que defiende a su patria, a su familia y a sus intereses. Nunca tendrá el país que nos adopta por hijos, motivos de arrepentirse de su proceder ilustrado, humano y generoso...

(Carlos Anwandter, 18 de noviembre de 1851)

El día 25 de agosto de 1846, llega al Puerto de Corral, el primer grupo organizado de colonos alemanes al sur de Chile. Este grupo lo componían ocho familias y un hombre soltero, que sumaban un total de 40 personas, llegaron a bordo del Bergantín “Catalina”, tras una travesía que durara cuatro meses. A partir del “Catalina” se suceden las llegadas de veleros a Corral y



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Puerto Montt, iniciándose una fuerte corriente migratoria de colonos provenientes de los estados germanoparlantes de Europa, que no concluiría en su primera fase sino hasta fines de los años 70 del siglo XIX. Esta inmigración se considera obra de la República de Chile, basada en la ley de colonización, promulgada el 18 de noviembre de 1845. Las personas que llegaron al Puerto de Corral en el Bergantín “Catalina”, fueron enroladas en Alemania a través del Dr. Rudolf Amandus Philippi, para su hermano Bernhard Eunom Philippi con la promesa de que estas familias recibirían tierras para colonizar otorgadas por el Estado.

A principios del siglo pasado, llegaron también los primeros alemanes a Chile en 1822 se fundó en Valparaíso, la firma Schüte Post y Co. Considerada como la casa comercial alemana más antigua de Chile, siguieron en 1825 la firma Stüven y en 1828 la firma Huth, Grüning y Cía.

La cultura alemana tuvo gran influencia en el Ejército de Chile, el que a fines del siglo XIX, adoptó la tradición militar prusiana, principalmente tras la Guerra Civil de 1891. Incluso, el alemán Emilio Körner alcanzó el grado de Comandante en jefe del Ejército en 1900. Posteriormente, se produjo una nueva oleada de inmigrantes alemanes que se estableció a lo largo de todo el país, con énfasis en Temuco, Santiago y las principales zonas comerciales, como en el caso de Horst Paulmann que tras fundar un pequeño almacén en la capital de la IX Región de la Araucanía logró formar Cencosud, uno de los consorcios empresariales actuales más grandes del subcontinente.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Durante la Segunda Guerra Mundial, muchos judeoalemanes se establecieron en Chile huyendo del Holocausto, como en el caso de los antecesores de Mario Kreutzberger y Tomás Hirsch. Tras la Guerra, existen pruebas concretas de que muchos dirigentes de la Alemania Nazi intentaron refugiarse en la zona sur del país huyendo de los juicios en su contra. Paul Schäfer incluso fundó Colonia Dignidad, enclave alemán en la VII Región en el que se produjeron diversos abusos a los derechos humanos en la actualidad.

Resulta difícil contabilizar la cantidad de descendientes de alemanes en Chile al día de hoy por la gran cantidad de tiempo transcurrido y porque muchos se han casado con chilenos desde hace más de 150 años. Casi seis mil personas afirmaron haber nacido en Alemania, y cifras estimativas hablan de unos 200 mil descendientes directos.

El intercambio comercial chileno (alemán comenzó a florecer a la par con las salitreras del norte grande, manteniendo su vigorosa actividad hasta el estallido de la primera guerra mundial, hoy se considera aquella época como uno de los capítulos más fascinantes de la historia comercial, debido a su crecido volumen y a su ya clásicas relaciones amistosas expresadas por un lado, por la adquisición de considerables cantidades de materias primas, y por el otro, por el suministro de mercaderías y productos industriales, hacia 1913. El comercio chileno) alemán



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

había alcanzado un desarrollo tal y una magnitud, que Alemania llegó a suministrar la cuarta parte del volumen total de las importaciones, al mismo tiempo era el comprador de mayor envergadura del salitre chileno.

Las actividades comerciales de los chilenos de origen alemán comprendían entonces prácticamente todos los ramos, desde los establecimientos industriales propios en el país, entre los cuales, debemos destacar el comercio farmacéutico, sin olvidar la colonización agrícola del sur a la que dedicaron con todos sus esfuerzos los inmigrantes alemanes.

Resulta importante destacar los siguientes aspectos funcionales de la inmigración alemana, según Ojeda (1980:40):

a) La inmigración alemana de 1846 resulta el principal instrumento del Estado chileno para hacer factible la expansión de las fronteras económicas de Chile, incorporando a su territorio de real posesión, la Región de los Lagos, Chiloé continental y parte de la Patagonia oriental.

b) La integración económica y político-administrativa de las regiones sureñas logradas gracias a la inmigración alemana, aseguran la soberanía chilena en puntos estratégicos del territorio nacional jurídico, frente a las aspiraciones de Argentina y los posibles intentos coloniales de naciones europeas.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

c) Con la inmigración alemana a la región de los Lagos, logra el Estado chileno crear un segundo frente económico y militar, en la lucha contra la Araucanía independiente.

d) En el marco de la estructuración económica de Chile, una agricultura no latifundista, vale decir capitalista, y el desarrollo de un complejo industrial manufacturero creado por la inmigración alemana resulta un apoyo a las fuerzas burguesas orientadas hacia un desarrollo capitalista autónomo de Chile. En este sentido constituyó la inmigración alemana una inyección de capitalismo, ciertamente dosificada.

e) La inmigración alemana de 1846, heredera de la tradición de la “primavera de los pueblos” de la Alemania y Europa de 1848, resulta un apoyo político a las fuerzas de la burguesía republicana, democrática y libre pensadora chilena en su lucha contra la reacción clerical conservadora.

Lo que se conoce actualmente como el Norte de Chile no llegó a ser tal antes de 1879, ya que en ese año la actual provincia de Tarapacá, que pertenecía hasta esa fecha a la República del Perú y la provincia de Antofagasta, que era del dominio de la República de Bolivia, y éstas pasan a poder de la República de Chile.

“Por lo tanto es en este territorio donde comienza la emigración croata más antigua que se conozca en nuestro país. Fueron atraídos por la actividad naciente del salitre y la ya establecida del guano. En junio de 1879 existían 184 austro-



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

húngaros en Iquique de los cuales la gran mayoría correspondía a croatas provenientes principalmente de Dalmacia” (Zlatar y Ostojic, 2006: 56).

Los eslavos, predominantemente croatas, llegaron al norte a comienzos del auge salitrero, siendo Iquique, Tocopilla y, principalmente, Antofagasta, los centros de mayor aglomeración. Desde estos centros urbanos muchos de ellos se distribuyeron por la pampa salitrera, conformando grupos de comerciantes, empleados y profesionales (Zlatar, 2001).

Su arribo estuvo determinado por su pasaporte austriaco, por efecto de pertenencia territorial al imperio Austro-Húngaro. Muchos de ellos llegaron huyendo de los conflictos bélicos y étnicos que asolaban en Los Balcanes, para ello tuvieron que o bien atravesar el Estrecho de Magallanes, o llegar desde Argentina atravesando la Cordillera de Los Andes. Inicialmente, estuvieron en Iquique y desde allí se reubicaron en Tocopilla y Antofagasta viajando por la costa (Garafulic, 2012). Los que llegaban al norte de Chile eran principalmente gente del mundo rural; agricultores, pescadores y pastores provenientes de Brac y de otras islas de Dalmacia.

La mayor emigración croata a Chile ocurre entre 1890 y 1914; se frena durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918) y se reanuda después, aunque en menor escala, en el período 1919-1940 deteniéndose, en esa fecha, por el inicio de la Segunda Guerra Mundial.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Las razones de la emigración de los yugoslavos no fueron diferentes a las que tuvieron otros miles de dálmatas y, entre las que se encuentran las siguientes:

- Huída del hambre que asoló la región debido a, entre otras razones, a la plaga de la filoxera, que destruyó la producción de vino de la región y la llamada Cláusula del Vino con la cual Austria favoreció a los vinos italianos provocando la crisis de los viñedos locales.

- Opresión por parte del Estado Austríaco primero y del Reino de Yugoslavia después con altos impuestos y largos períodos de conscripción en el Servicio Militar que incluía la lucha en guerras ajenas al sentimiento croata. Facilidades inmigratorias de los países latinoamericanos y especialmente de Estados Unidos de Norteamérica.

- Política liberal de emigración del Imperio Austro-Húngaro así como hasta la Primera Guerra Mundial los habitantes de Povolja emigraron en gran número a la América del Norte y del Sur. Entre las dos guerras comenzaron a emigrar a diversas ciudades del mismo país.

Muchos arribaron muy jóvenes con pocos años de escolaridad, pero destacaron por su particular disciplina de trabajo, siendo reconocidos socialmente como perseverantes, ordenados y dedicados al trabajo (Garafulic, 2012). Su emprendimiento fue en base a la configuración de pequeños negocios que, de a poco, crecían en capital y ganancias. En varios de estos casos, se vio la



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

solidaridad entre coterráneos, debido a que muchos de estos inicialmente pequeños negocios ayudaron como apoyo a los inmigrantes.

Generalmente, los miembros de esta colonia enviaban sus sueldos o parte de ellos a sus localidades de origen, para así poder cancelar lo gastado en el largo viaje. El resto de sus dineros lo invertían en nuevos trabajos, es decir, lo capitalizaban y con eso se vio como resultado el surgimiento de quintas, grandes tiendas, almacenes y mercerías administrados por miembros de la colectividad croata.

Se configuraba así una red social que ejerció un modo de demostración en cuanto al incentivo de nuevos inmigrantes, el capital para inmigrar a Chile no sólo dependía del dinero, sino que también de un capital humano basado en la información sobre la localidad a inmigrar.

Arturo Živović, es considerado el primer croata registrado en Chile. Llegó en el siglo XVII como enfermero en un buque pirata inglés de sir Francis Drake. Por amor a una joven chilena habría abandonado a los piratas y se quedó en tierra. A mediados del siglo XIX tres marineros croatas oriundos del litoral dálmata, Ante Letić, Ante Župičić y Stipe Kosta, fueron contratados por la Armada Nacional chilena, y son destinados a la dotación del queche Magallanes, arribando con él a las aguas del Estrecho de Magallanes en misión de abastecimiento y relevo del Fuerte Bulnes, erigido desde hace pocos meses, en octubre de 1843.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

En gran parte los integrantes de esta colonia se dedicaron a la instauración de mercerías. Por citar un caso, la aún vigente y correspondiente a la sociedad Hermanos Mandakovic; entre ellos Milovan y Marino, oriundos de la Isla de Vis. Este impulso comercial y especializado de estos eslavos, igualmente fue reflejado en los Budinich con la Mercería Prat y la mercería de la familia Rederic. En el caso de la familia Mandakovic, el inmueble que erigieron, destinado a la mercería, es monumental dentro de su contexto arquitectónico local, surgido en 1929.

La cimentación de grandes edificaciones refleja el emprendimiento de los inmigrantes, que en muchas ocasiones llegaron sólo con sus pasaportes, y que, con el correr de los años, fueron amasando capitales que luego se transformaron en grandes fortunas, expresadas, usualmente, en la gran cantidad de bienes raíces. En ese contexto la familia Mandakovic mantuvo un gran poder económico que abarcó varios rubros; poder económico resultado de esfuerzo, trabajo y también de especulación, con el evidente riesgo monetario para sus arcas, pero que generalmente fueron exitosos. Uno de sus integrantes, Juan Mandakovic, proporcionó el alumbrado eléctrico a la ciudad, desde 1912 hasta 1942. Él, junto a su socio Vlastelíca, instalaron una generadora de energía eléctrica exitosa y económicamente muy rentable. Otro caso de emprendimiento, podemos citar a Elías Cickovic Chorovich. En primera instancia, instaló una panadería.

Entre aquellos sacos con harina dormían los croatas y serbios recién llegados que poseían como capital, sólo sus pasaportes y documentos. Posteriormente, se aliaría con un primo, y



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

conformarían la Sociedad Cickovic y Cickovic; estos comerciantes construyeron otro fastuoso inmueble para instalar allí el gran almacén “El Barril Colorado” en 1932, negocio en donde se expendía una gran variedad de abarrotes y licores. Estos socios comerciales fueron grandes vendedores de víveres para el Estado, así ha quedado comprobado con la gran cantidad de facturas emitidas a la Gobernación en la crisis del 30. Estos socios del mismo modo crearon la compañía de seguros “La Yugoslava”, la cual estaba especializada contra incendios, riesgos marítimos y cesantía.

Según uno de los bisnietos (Choc, 2011), estos comerciantes siempre se les avisaban que a puerto llegaban inmigrantes croatas. Cickovic siempre los mandaba a buscar, los acogía dándoles trabajo y enseñándoles el idioma.

En un comienzo, en Punta Arenas los inmigrantes croatas se dedicaron a trabajar en las estancias o a la explotación de oro, que se encontraba en el Cañón Baquedano principalmente. En el norte de Chile, por su parte, se dedicaron a la explotación del salitre.

Según los sondeos del año 1990 (Dane Mataic Pavicic, 1937) en las universidades chilenas actuaban alrededor de 140 profesores, como también 80 periodistas de descendencia croata. Entre escritores chilenos encontramos a 70 literatos de descendencia croata, unos quince sacerdotes y dos obispos. Dos croatas fueron candidatos para la Presidencia de Chile. En casi todos los gobiernos croatas luego de la Segunda Guerra Mundial hubo ministros de descendencia croata. Una decena de croatas fueron galardonados con el máximo reconocimiento nacional que se otorga a los individuos más meritorios. Las clases de la lengua croata se



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

organizan en Punta Arenas y Antofagasta, llevadas a cabo por dos maestras de Croacia financiadas por el Ministerio de Ciencia, Educación y Deportes de la República de Croacia. Las clases eran facultativas, en las escuelas no hay hijos de emigrantes croatas y el programa entero necesita revisión. Se considera que sería mejor gastar el dinero de otra manera (organizando Cátedra) lectorado de la lengua croata en una universidad chilena.

Diversas instituciones creadas por los inmigrantes croatas han persistido, como clubes, estadios, gimnasios, colegios, instituciones de beneficencia, entre otras. Las ciudades de Punta Arenas y Antofagasta son ciudades hermanas de la ciudad de Split. En Dalmacia de acuerdo a Ivo Borić (1978) es posible dividir la historia de la inmigración croata en Chile en cuatro períodos. El primero, de 1864 a 1890, caracterizado por un escaso volumen de inmigración. El segundo, de fines del siglo XIX hasta la Primera Guerra Mundial, corresponde al periodo de inmigración masiva. El tercero, en el período entre guerras (1920 a 1939), en el cual vuelve a descender el volumen de inmigrantes. Por último, el cuarto (1946 a 1956) corresponde al período en el cual la inmigración decae, y solo un pequeño grupo de croatas se establece en Chile (Boric, 1978) Entre los años 1864-1956 se estima que llegaron a Chile alrededor de 58.000 croatas.

Actualmente Chile alberga una de las colonias de descendientes croatas más importantes de mundo sólo superada por Estados Unidos, Canadá, Australia y Argentina.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

CAPÍTULO III

Marco metodológico

“Puedes ser invencible si nunca emprendes Lucha sobre cuyo suceso no estés seguro, solo cuando sepas que está en tu mano la victoria”.

Epicteto



Tipo de estudio y Diseño de investigación

El paradigma de investigación que sirve de marco a esta investigación es el paradigma interpretativo, ya que los datos de la investigación son utilizados con la finalidad de describir la problemática existente (García J, 2004) es decir, la imagen de los inmigrantes europeos en los textos escolares, su rol e importancia. La metodología es cualitativa. El tipo de estudio corresponde a uno de tipo descriptivo y el diseño utilizado es hermenéutico, ya que se someterán a análisis e interpretación de los textos escolares que se utilizarán en la investigación.

Informantes

Se utilizarán 4 textos escolares de Historia de Chile, de las editoriales Santillana, Mare nostrum y Zig-Zag. Publicados entre los años 2005 a 2011.

Subsector	Año	Nivel	Autores	Editorial
Historia y Ciencias Sociales	2009	2° medio (NM2)	Milos Pedro, Almeyda Liliam, Whipple Pablo, Fernández Marcos, Jiménez María.	Mare Nostrum
Historia y Ciencias Sociales	2005-2006	2° Medio (NM2)	Cembrano Dina, Cisternas Luz	Zig-Zag



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Historia, Geografía y Ciencias sociales	2011	2° Medio (NM2)	Méndez Verónica, Santelices Carolina, Martínez Rodrigo, Puga Isidora.	Santillana
Historia y Ciencias sociales	2004	2° Medio (NM2)	Donoso Marina, Valencia Lucía, Palma Daniel, Álvarez Rolando.	Santillana

Instrumentos de producción de datos

Se utilizará una Pauta elaborada a partir de las categorías de análisis. Esta pauta considera aspectos relativos a la inmigración europea y la presencia de esta ella en los textos escolares, a su vez cómo es tratado el tema y por último, las fuentes que se utilizaron para abordarlo.

Análisis de datos

Se realizó un análisis hermenéutico de los datos a partir de los textos escolares en estudio. Se analizó la representación de los inmigrantes en imágenes, fuentes y descripciones presentadas en los textos. El análisis se desglosó en primer lugar, en la aplicación de la pauta a cada Texto Escolar presentado, luego se organizaron los datos en categorías:

- a) Inmigración Europea y su presencia en los textos escolares.
- b) Tratamiento del tema en los textos escolares.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

c) Fuentes para el estudio de los inmigrantes en Chile en los textos escolares.

Finalmente se realizó la conclusión de lo que arrojó el análisis y se ordenó de acuerdo a las categorías según la pauta creada.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

CAPÍTULO IV

Resultados

“Siempre que enseñes, enseña a La vez a dudar de Lo que enseñes”.

José Ortega y Gasset



Análisis Hermenéutico

Las Categorías de análisis para la investigación fueron:

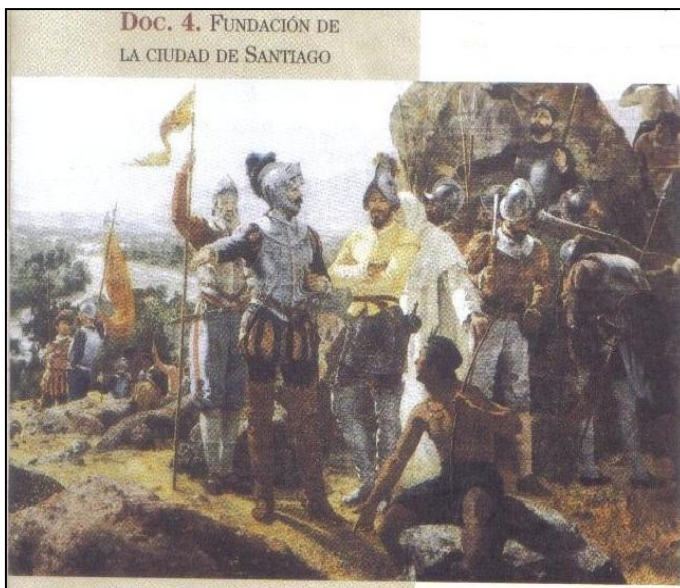
- a) Inmigración Europea y su presencia en los textos escolares.
- b) Tratamiento del tema en los textos escolares.
- c) Fuentes para el estudio de los inmigrantes en Chile en los textos escolares.

Análisis por categoría:

- a) Inmigración Europea y su presencia en los textos escolares.


En los cuatro textos escolares se hace mención a la inmigración europea hacia nuestro país, y dentro de los primeros contenidos se estudia la llegada de los españoles a territorio chileno. Principalmente se aborda la empresa de Pedro de Valdivia y la fundación de Santiago, así como también la primera mujer española en Chile Inés de Suárez.

“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”



Fuente:

Méndez Verónica, Santelices Carolina, Martínez Rodrigo, Puga Isidora. Historia, Geografía y Ciencias sociales, año 2011; nivel 2º enseñanza media (NM2). Editorial Santillana.



La primera española en territorio chileno

Doña Inés Suárez nació en Plasencia, ciudad ubicada en la región de Extremadura, alrededor del año de 1507. Se embarcó rumbo al territorio americano desde Cádiz hacia el año de 1537 acompañada de una sobrina. Se instaló en el Cuzco en donde obtiene del marqués Francisco Pizarro autorización para formar parte de la expedición organizada por Pedro de Valdivia con quien estaba “ligada con lazos de culpable amor”, según el historiador Crescente Errázuriz. Después de ayudar a la consolidación de la ciudad de Santiago, la Suárez se transformó en la principal mujer encomendera del siglo XVI, no solo recibió encomiendas de parte de Valdivia, sino que fue dueña de extensas tierras en los alrededores de Santiago. A pesar de que finalmente Doña Inés debió casarse con Rodrigo de Quiroga por orden de Valdivia, este no dejó de reconocer los méritos de su compañera *“Por cuanto a vos, doña Inés Suárez, veniste conmigo a estas provincias a servir en ellas a Su Majestad, pasando muchos trabajos y fatigas... que para los hombres eran muy ásperos de pasar, cuanto más para una mujer tan delicada como vos”*

(Título de encomienda de indios que Valdivia le extendió en 1554).

Historia y Ciencias Sociales 57

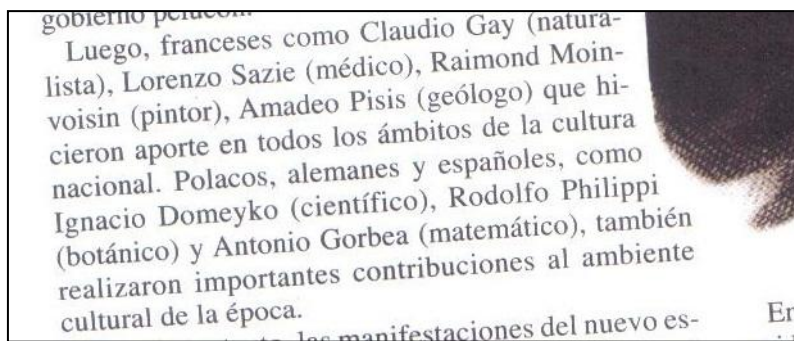
Fuente:

Donoso Marina, Valencia Lucía, Palma Daniel, Álvarez Rolando. Historia y Ciencias sociales, año 2004; nivel 2º enseñanza media (NM2). Editorial Santillana.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Avanzado en los textos aparecen otras colonias europeas y personajes destacados dentro de nuestra historia, la cultura y las ideas; después de 1830 se hace mención a los franceses como Claudio Gay, Lorenzo Sazie, Amado Pisis, Jean-Gustave Courcelle y Raimundo Monvoisin. Estos europeos fueron un aporte para la cultura nacional de la época. Se destaca la influencia de estos inmigrantes en la educación.



Fuente:

Cembrano Dina, Cisternas Luz. Historia y Ciencias Sociales. Año 2005-2006. Nivel 2° enseñanza media (NM2) Editorial Zig-Zag.

Donde mayoritariamente se nota la presencia de europeos en los textos escolares analizados es en la economía, debido a la gran participación de extranjeros en el ciclo salitrero de Chile, es por ello que en todos los manuales estudiados (4) son parte de los contenidos.

La iniciativa de ocupación del sur de nuestro país, por parte de Alemanes, llevada a cabo por Vicente Pérez Rosales como agente colonizador, es una temática que se aborda de manera simple, mencionando los lugares a los cuales llegaron los colonos



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

alemanes, los gobiernos de turno en los cuales se realizó esta ocupación y las políticas selectivas de inmigración.

La participación de los extranjeros llegados a nuestro país también es abordada en otros planos de la sociedad como el ejército y la administración en tiempos de la corona española.

Como conclusión de la primera categoría se puede señalar que los inmigrantes europeos son tratados dentro de grupos temáticos, los cuales son: su llegada como es el caso de los españoles y alemanes, la cultura, su participación en la economía específicamente en el ciclo del salitre Chileno, participación en el ejército y administración, y la mujer europea (en este caso sólo se trabaja a Inés de Suárez).

b) Tratamiento del tema en los textos escolares.

La temática de la llegada de los españoles a Chile se trata a partir de una imagen de lucha entre ibéricos e indígenas y el resto solo texto su extensión es de aproximadamente una a dos páginas en todos los textos. Se aborda el concepto de identidad que se hereda del encuentro del mundo europeo e indígena.

Se aborda el problema del despoblamiento del sur chileno, por lo que la política de una inmigración selectiva era la solución, se toman las figuras de Bernardo Phillipi y Vicente Pérez Rosales como agentes de colonización. Los textos atribuyen a la llegada de colonos germanos la idea del crecimiento económico del sur de Chile y de su desarrollo ligado a la agricultura, la industria y



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

la ganadería. La importancia de los alemanes que llegaron a Chile se trata en tan sólo algunos párrafos y en otros hasta una página.

Efectos de la colonización alemana

Una de las iniciativas típicas de las nacientes repúblicas de América fue promover la inmigración extranjera. Las razones principales de ello fueron:

- Impulsar la explotación de recursos en beneficio económico del país.
- Desarrollar la ocupación efectiva de territorios que representaban un potencial de recursos, como también evitar el anhelo expansionista de otros Estados.
- Impulsar una influencia “civilizadora” sobre la población local.

Esta política se hizo realidad a partir de 1845, durante el gobierno de Manuel Bulnes. En ese período se encargó a Bernardo Philippi el reclutamiento de colonos alemanes dispuestos a embarcarse en la aventura de establecerse en el sur de nuestro país. A su arribo los recibiría Vicente Pérez Rosales, quien se encargaría de la radicación de estos en sus tierras. Posteriormente,

Francisco Kindermann logró transformar la inmigración inicial en un flujo regular y organizar los colonos costearon sus viajes y aportaron siones, oficios y herramientas; instalaron ind compraron terrenos.

“A partir de los años cincuenta del siglo llegaron los primeros colonos alemanes a Puerto Octay y Puerto Montt. Las noticias menzaron a llegar del Sur no podían ser me había construido allí una economía pujante portaba al centro del país, e incluso a Euro tipo de mercaderías. Los alemanes construí trias, procesaban productos y propusieron crearon- la primera siderurgia del país en de Corral; comenzaron a fabricar vapores, el mundo con los productos y banderas c (José Bengoa: *Historia de un conflicto: el los mapuches en el siglo XX*).

Fuente:

Historia y Ciencias Sociales. Año 2005-2006. Nivel 2° enseñanza media (NM2) Cembrano Dina, Cisternas Luz Editorial Zig-Zag.

En el plano cultural los europeos fueron vistos como quienes trajeron una nueva forma de abordar cultura de una manera más liberal, debido a la incidencia de sus impulsores, preferentemente franceses en áreas como la educación, las letras, la zoología, la economía, y las artes plásticas.

Entre los años 1810-1861 los textos trabajan todo lo relacionado con la economía de la época que se vio influenciada por la importancia del comercio y posteriormente por el ciclo del salitre en Chile. Se explica y se trabaja en los Textos analizados como fue el paso de capitales peruano-chilenos a inversionistas



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

europeos, entre ellos los ingleses como Jorge Smith y el alemán Juan Gildemeister.

En el tema económico es donde se centra como mayor fuerza el tema de los inmigrantes europeos en nuestro país, debido a que con su trabajo y capital fueron capaces de dominar muchas de las actividades de la época como lo fueron el comercio en el puerto de Valparaíso, el salitre en el norte y la ganadería y agricultura en el sur de Chile.

Como se puede apreciar en las siguientes imágenes el tema más importante dentro de la esfera económica desarrollada por los europeos fue su participación dentro de la explotación del salitre.

a) La explotación del salitre pasa a manos europeas

■ ¿Quiénes se alzaron entonces con la propiedad de las principales oficinas? En primer lugar, un grupo de especuladores, la mayoría de ellos ingleses, que habían adquirido los certificados peruanos a muy bajo precio, aprovechando la incertidumbre que se apoderó de sus poseedores durante la guerra. El más célebre de estos especuladores se llamaba John Tomas North, quien, junto a su socio Robert Harvey, adquirió las oficinas más importantes de Tarapacá. En la provincia de Antofagasta, en tanto, muchas salitreras permanecieron en manos de empresarios chilenos, como Eduardo Délano, aunque también se verificó una significativa presencia de extranjeros, en especial ingleses y alemanes. El Estado, por último, retuvo algunas oficinas para explotarlas por su cuenta, pero fueron muy pocas.

Fuente:

Donoso Marina, Valencia Lucía, Palma Daniel, Álvarez Rolando. Historia y Ciencias sociales, año 2004; nivel 2° enseñanza media (NM2). Editorial Santillana.

“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

A partir de entonces, los yacimientos salitreros ubicados en el desierto de Atacama comenzaron a ser explotados principalmente por extranjeros, como el inglés Jorge Smith y el alemán Juan Gildemeister. Asimismo, empresarios chilenos como Pedro Gamboni y José Santos Ossa descubrieron nuevos yacimientos e instalaron salitreras en la zona.

A comienzos de la década de 1870, la industria del salitre era una de las más pujantes en América del Sur, principalmente en Perú, Bolivia y Chile, y concentraba gran cantidad de capitales extranjeros. Este auge permitió la introducción de nuevas tecnologías, como el **sistema Shanks**, y la creación de redes ferroviarias particulares que agilizaron el traslado del mineral hacia los puertos.

Doc. 3. PROPIEDAD DE EMPRESAS SALITRERAS EN 1925



Nacionalidad	Porcentaje
inglesas	50,6 %
chilenas	25,5 %
alemana	13 %
yugoeslavas	5,5 %

Fuente:

Historia, Geografía y Ciencias sociales, año 2011; nivel 2° enseñanza media (NM2). Autores Méndez Verónica, Santelices Carolina, Martínez Rodrigo, Puga Isidora. Editorial Santillana.

En tan sólo uno de los cuatro Textos Escolares estudiados se presenta el tema de la mujer europea, específicamente el caso de Doña Inés de Suárez, donde se resalta su importancia dentro la empresa de conquista ibérica en nuestro país. Esto deja de manifiesto que los Textos entregan una visión sexista de la historia, en particular de los inmigrantes europeos.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

c) Fuentes para el estudio de los inmigrantes en Chile en los textos escolares.

Temática	Tipo de fuente
<p>Llegada de los españoles a Chile</p>	<p>Texto e imágenes de la fundación de Santiago, obra de Pedro Lira 1889. En uno de los textos una pregunta se desprende la imagen.</p> <p>Se utilizan fuentes primarias como una carta de Pedro de Valdivia</p>
<p>Colonización en el sur de Chile</p>	<p>Se utilizan documentos, (Historia, Geografía y Ciencias Sociales. 2011. Editorial Santillana) el doc.12 “Reacción de los chilenos ante el inicio de la colonización extranjera”. Autor Vicente Pérez Rosales.</p> <p>Doc. 13 (Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Idem) “Integración de los colonos alemanes” es un extracto del discurso de Carlos Anwandter (inmigrante alemán que se le otorgó la nacionalidad chilena).</p> <p>Se utiliza un documento, de José Bengoa “Historia de un conflicto: el Estado y los mapuches en el siglo XX” (Historia y Ciencias Sociales. 2006. Editorial Zig-Zag) en este documento se explica brevemente la llegada de los alemanes al sur de Chile.</p>
<p>El despegue económico (1810-1861)</p>	<p>No recurre a fuentes</p>
<p>Expansión económica</p>	<p>Texto en párrafos, un gráfico tipo torta (Historia, Geografía y Ciencias Sociales. 2011. Editorial Santillana) doc. 3 “Propiedades de empresas salitreras</p>



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

	en 1925” fuente Carmen Cariola y Osvaldo Sunkel.
Pensamiento y cultura liberal en Chile	No recurre a fuentes

Del cuadro anterior se pudo concluir que la diversidad de fuentes para trabajar el tema de los inmigrantes europeos en los Textos Escolares de Historia de Chile es aceptable, debido a que además de ocupar solo texto en prosa, se usan fuentes como gráficos, imágenes, documentos de autores que se refieren a algún tema en particular, cuadros y fuentes primarias.

En la tabla siguiente se darán a conocer en porcentajes, las frecuencias en que aparecen mencionados los inmigrantes europeos en los cuatro textos escolares analizados.

Colonia	Porcentaje total de texto
Alemana	22.72
Francesa	22.72
Inglesa	27.27%
Yugoslava	0%
Italiana	4.54%
Española	18.8%



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Portuguesa	4.54%
-------------------	--------------

Fuente: Elaboración propia

Leyenda:



Colonias estudiadas



Otras colonias presentes en los textos



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Capítulo V

Análisis y discusión de los resultados

“No voy a dejar de hablarle sólo porque no me esté escuchando. Me gusta escucharme a mí mismo. Es uno de mis mayores placeres. A menudo mantengo largas conversaciones conmigo mismo, y soy tan inteligente que a veces no entiendo ni una palabra de lo que digo.”

Oscar Wilde



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

El tema de los inmigrantes europeos en nuestro país es una situación poco tratada dentro de lo que son los textos escolares de Historia de Chile, es por ello que existe un vacío en cuanto a los contenidos que se pueden llegar a trabajar. Pero esto no es al azar, obviamente hay toda una problemática detrás que es el cómo se legitiman tal o cual contenido que será tratado en el texto. Tal y como Torres (1991:13) señala, Los sistemas educativos y, por tanto, las instituciones educativas guardan siempre una relación estrecha con otras esferas de la sociedad. Lo que en cada una de ellas sucede repercute, con mayor o menor intensidad, en las demás. La política educativa por tanto, no puede ser comprendida de manera aislada, descontextualizada del marco socio-histórico concreto en el que cobra auténtico valor.

Las supresiones de contenidos son una de las operaciones más comunes en los textos con los cuales se trabajó en esta investigación. Dentro de los textos que en esta investigación se analizaron es posible vislumbrar algunas operaciones distorsionadoras que según Torres (1991) son las que caracterizan el curriculum oculto.

Una de las operaciones que se pueden observar es la “supresión de contenidos: consistentes en el uso de operaciones mediante las cuales determinados acontecimientos, personajes, objetos, etc., simplemente son suprimidos, omitidos o negados” (Torres, 1991: 110). En los 4 textos analizados se suprime información importante como el trabajo de los croatas en el ciclo salitrero, la importancia de los italianos en la industria del gran Concepción y muchos personajes de las tres colonias centrales



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

de esta investigación, que fueron fundamentales en algunos aspectos de la Historia de Chile.

Es significativo resaltar falencias de contenidos respecto a la inmigración europea en Chile es la base de las carencias de los textos, más allá de implicar el aprendizaje de los educandos, es significativo que son variados los contenidos suprimidos. Entre estos mismos destaca la falta de interpretaciones frente a los extranjeros en Chile y su participación en la economía, en la sociedad y en la política.

Las alusiones a la complejidad del tema no se encuentran expresadas dentro de los textos analizados. Sin embargo estas operaciones están relacionados con las supresiones de contenidos, ya que estas últimas significan eludir un tema cualquiera sin siquiera nombrarlo, eludiendo de forma directa la temática a tratar. Al igual como lo destaca Olivares en su trabajo Concepto de Nación e Identidad Nacional (2006) en este sentido, los textos escolares de historia contribuyen a formar un espacio de socialización cívica de los individuos. En el sistema educativo, se asigna a la enseñanza de la historia la función de transmisión de una herencia común, presentándose como un medio de divulgación de una conciencia y de un imaginario colectivo. Es así como el curso de historia permite presentar un modelo político y social a través de la interpretación de hechos históricos.

Para Ajagan (2006) también es posible notar una función latente y subyacente, que denomina como función selectiva, puesto que el texto: omite y excluye ciertos valores y conocimientos; incluye ciertas visiones de mundo, ciertas tradiciones culturales; reproduce determinadas visiones de la realidad social y elimina



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

otras, es decir, está en concordancia con lo que señala Torres (1991), Olivares (2006) y con los resultados de la presente investigación.

Por lo tanto las colonias extranjeras son abordadas como una parte externa a la nación, y por ende los estudiantes no relacionarán la incidencia de muchos de los extranjeros en el acontecer histórico del país. Tampoco se fomenta la tolerancia y el respeto a la diversidad.

Algunas investigaciones recientes en didáctica de la Historia según Valls (2001) señalan que el aumento de las imágenes en los manuales y libros de texto en los que se ocupa alrededor del 50% del espacio textual, no se ha acompañado con un adecuado tratamiento historiográfico y didáctico. Es decir, un buen libro debe contar con variedad de fuentes a la hora de trabajar un tema, pero estas fuentes deben ir reforzadas con un contenido apropiado y que sea significativo para el alumnado y también para el docente que guiará el trabajo, tal como lo señalan Bosch, Canals y González (2006), los criterios que definen un buen libro de texto de ciencias sociales derivan del tratamiento que se otorga a los contenidos, a las imágenes, a las actividades y a la evaluación.

En plena concordancia a lo que señalan los autores anteriores, en esta investigación en el plano más técnico de los textos escolares de Historia de Chile, se llegó al resultado que si bien es cierto se utilizan variadas formas de tratamiento o utilización de fuentes, estas no son acordes o más bien, no tienen



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

la suficiente contundencia como actividad para poder lograr un aprendizaje significativo. Por ejemplo la utilización de imágenes debiese ser un punto central dentro de cualquier tema a tratar, es por ello que si se trabaja el tema de la colonización del sur de Chile y se nombran en tres de los cuatro textos el papel de agente colonizador Vicente Pérez Rosales, es fundamental una imagen de él para hacer más cercano el aprendizaje.

La inmigración europea hacia nuestro país (y si se quiere ampliar el tema a las inmigraciones en general) es un tema trascendental y fundamental para comprender la tolerancia y el respeto por las minorías que están presentes dentro de los manuales escolares, es por ello que ayudan a la comprensión del estudiantado de reconocer que no sólo indígenas y españoles configuran nuestro patrimonio cultural. Según Lässig (2008:13) los textos a menudo son objeto de debate político y provocan conflictos de reconocimiento y conciencia entre los distintos grupos dentro de una sociedad en particular y también entre naciones-Estados.

En el análisis de los cuatro textos es posible vislumbrar que estos no ayudan al desarrollo de la tolerancia, debido a que es demasiado tenue la información que se trabaja con respecto a la cultura y el aporte de las colonias extranjeras, quedando de manifiesto que el hecho de que estén presentes en los contenidos es sólo un pequeño avance, pero es mucho el camino que falta por recorrer para llegar a trabajar estos temas como parte del respeto hacia los grupos externos que llegaron a Chile.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Tal cual como lo apunta Lluch Balaguer (2003:2) quien estudia la multiculturalidad invisible, concluye que a pesar de que la educación intercultural ha acabado instalándose con regularidad en el lenguaje pedagógico, y la multiculturalidad en la escuela, parece ya desde hace algún tiempo un debate insoslayable. Resulta desesperanzador constatar que nuestros libros de texto, en este sentido, aún caminan con retraso. A lo que se refiere Lluch Balaguer es que la multiculturalidad es sólo un espejismo dentro de los textos escolares. Es por ello que en los textos estudiados en ningún momento se expresa que los contenidos son o ayudan a la integración cultural de otras colonias presentes en nuestro país.

Frente a los férreos defensores del texto escolar surgen voces disidentes, quienes creen que el libro de texto ha dejado de ser un instrumento útil y es ahí donde destaca Martínez Bonafé (2006). Él se pregunta por las razones que explican el papel del libro de texto convertido hoy en un formato para codificar el conocimiento escolar que tiene más relación con el antiguo tiempo de las catedrales que con los actuales tiempos del World Wide Web (WWW) y el sujeto internauta.

Frente a lo señalado por Martínez Bonafé, es posible estar en concordancia que los tiempos han cambiado y que hay nuevas herramientas de enseñanza que cada vez toman más fuerza, pero es indiscutible que el Texto Escolar es fundamental para crear conocimientos, y afianzar aprendizajes en los estudiantes.

El problema al que se enfrenta el profesorado consiste en saber aplicar mecánica y técnicamente aquello que otros han pensado, el libro de texto es una herramienta ya pensada, una herramienta de



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

trabajo, un medio de producción cultural, separado de los productores y de los procesos de producción cultural. Es debido a esto que los docentes se sienten ajenos al texto escolar y muchas veces deben utilizar el curriculum emergente para así lograr un aprendizaje más significativo en el alumnado

Así pues, lo que cargan las mochilas escolares no parece, en el terreno de la multiculturalidad y la tolerancia, esta investigación constató que el tratamiento de los inmigrantes europeos en los libros de texto está lejos de una perspectiva intercultural y que, más allá de las declaraciones retóricas, no ha interiorizado un planteamiento organizado y planificado.

Ciertamente, como se ha visto, una parte importante de los textos plantea explícitamente la cuestión pero se trata, en general, de un enfoque asistemático, superficial, racializado y, en el peor de los casos, instrumento de consolidación de estereotipos.

Por lo tanto, el supuesto de esta investigación se cumple a cabalidad entendiéndose que existe una ausencia o escasez en el tratamiento del tema de los inmigrantes alemanes, italianos y yugoslavos en los textos de Historia de Chile de segundo año de enseñanza media y reproducen estereotipos y no desarrollan la tolerancia hacia la diversidad.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Conclusiones

“El aprendizaje es un simple apéndice de nosotros mismos; dondequiera que estemos, está también nuestro aprendizaje.”

William Shakespeare



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Al finalizar este proceso de investigación, me centraré en las ideas más importantes que pueden servir de reflexión para comprender desde la perspectiva de esta tesis la realidad en que estamos. Muchas veces no nos damos cuenta de los fenómenos que subyacen en nuestro diario vivir, en nuestra formación y en la formación que entregamos a nuestros alumnos.

Confío en que este trabajo pueda servir para tomar conciencia y, en cierto sentido, para alarmar, sobre la deficiente calidad de nuestros libros de texto en esta materia.

Por otro lado, espero que la investigación suponga una modesta ayuda para persuadir de la necesidad y de la urgencia de ponerse manos a la obra.

Se necesitan buenos materiales curriculares que ayuden a valorar el aporte de las diferentes colonias que han poblado nuestra patria, y han aportado a la diversidad cultural, a explicarla de una manera compleja y contextualizada y, en definitiva, a educar en una perspectiva intercultural. O, al menos, nos ayuden a entender mejor por qué es tan pesado el lastre que cargan las mochilas de los estudiantes de nuestro país.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Todos los conceptos que se analizaron en esta investigación, como lo fueron los textos escolares, la inmigración y el curriculum oculto están entrelazados de sobremanera.

El curriculum oculto que se expresa en nuestros textos escolares está marcado por ciertas tendencias a ver a aquellas minorías como no partícipes de los procesos que ha vivido la nación. Es por ello que se cree que sólo somos parte de la mezcla española e indígena, dejando de lado una gran cantidad de costumbres que han traído consigo italianos, alemanes y yugoslavos (además de otras colonias); Chile es un país multicultural y cada día se abre más a la recepción de extranjeros que llegan en busca de oportunidades. Por ende sí hay curriculum oculto en los textos que se analizaron ya que se omite información muy importante que pudiese ser parte de los contenidos tratados en estos manuales.

La poca cantidad de imágenes hace ver a los extranjeros como que no fueran parte de la historia de Chile, es por ello que el hecho de tratar temas sólo mediante texto hace aún más pobre la participación de las diferentes colectividades extranjeras en nuestro país.

La tolerancia y el respeto hacia todos los actores que han aportado algo a este país debiese ser tomado en cuenta de una u otra forma en algo tan importante dentro de la vida estudiantil de nuestros jóvenes como lo son los textos escolares, es por ello que un libro de Historia de Chile no sólo debe centrarse en los



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

pueblos originarios de nuestro país sino también en esos colonos que llegaron con un sueño, un anhelo o aspiración a este país en el fin del mundo.



Bibliografía

- ÁLVAREZ Y PALADINES (2012) *Proyecto Para La inversión de La elaboración y comercialización de un texto para La asignatura de matemática para el primer año del nuevo bachillerato general unificado de La ciudad de Guayaquil. Tesis de grado*
- ANWANDTER, C. (2001) *Desde Hamburgo a Corral. Diario de un viaje a bordo del velero Hermann. Ediciones Universidad Austral.*
- APPLE, M. (1997) *Teoría crítica y educación. Buenos Aires. Miño y Dávila editores.*
- ÁSGEIRDÓTTIR, I. (2007) *¿Qué hace que un texto de estudio sea bueno y cómo nos aseguramos de que todos Los estudiantes reciban uno? En: GOBIERNO DE CHILE, MINISTERIO DE EDUCACIÓN - UNESCO. Primer seminario internacional de textos escolares. Santiago, p. 19-25.*
- BALSAS, M. (2008) *La imagen de Los inmigrantes en Los Libros d textos para el quinto año de La educación primaria. Una mirada a Los Libros de textos distribuidos a través de Los programas compensatorios en argentina (2006-2008. Seminario Internacional sobre Textos*



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Escolares de Historia y Ciencias Sociales. Santiago.

- BARRA, N.** (2007) *EL desafío de la diversidad cultural para Chile*. Intercultural Center for research in education (INCRE), Massachusetts.
- BLANCPAIN, J.P.** (1985) *Los alemanes en Chile. 1816-1945*. Santiago. Editorial Universitaria.
- BOSCH D. Y OTROS** (2006) *Quines característiques hauria de tenir un bon llibre de text de ciències socials?. Perspectiva Escolar. Publicación de Rosa Sensat. Monogràfic: Ús i abús dels llibres de text. nº 302, 27-33.*
- CARDEMIL, C.** (2009) *Diversificación curricular en el uso de textos escolares. Centro de Investigación y Desarrollo de la educación (CIDE). Santiago.*
- CASTELLANI, P.** (2010) *Los italianos en Chile y en el mundo*. Comisión redactora del bicentenario de la primera junta nacional de gobierno, realizado por el MINEDUC. Santiago.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

- CASTRO, E. (1992) *EL Impacto Psicológico de La Cultura Electrónico - Visual y Los Textos Escolares*. Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (CPEIP), Santiago.
- CHOC, J. (2011) *Del Adriático al pacífico. Entrevista realizada a Jorge Choc. Viñamarino nacido en 1970. Descendiente de serbio. Entrevista realizada en formato electrónico. Tocopilla y su Historia. Tocopilla.*
- ESTARADA, B. (2003) *Presencia italiana en Chile*. Instituto de Historia, Vicerrectoría académica Universidad Católica de Valparaíso. Series monográficas n° 7. Santiago.
- EYZAGUIRRE B. Y (1997) *EL Futuro en Riesgo. Nuestros textos escolares*. Centro de Estudios Públicos (CEP), Santiago.
- FONTAINE L.
- GIMENO, J. (1995) *EL curriculum: una reflexión sobre la práctica*. Quinta edición. Morata Ediciones, Madrid.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

- LEGARRAGA, P. (2006) *La familia Duhalde de Louhossoa y su descendencia en Chile*. Instituto chileno de Investigaciones Genealógicas. Santiago.
- LEIVA, D. y otros (2000) *El texto escolar. Una alternativa para aprender en la escuela y en la casa*. Facultad de Educación, Pontificia Universidad Católica de Chile, Ministerio de Educación, CIDE, Santiago.
- LÓPEZ, A. (2007) *Libros de texto y profesionalidad docente*. Avance supervisión educativa. Revista n°6, monográfico. Teruel.
- LLUCH, X. (2003) *La multiculturalidad en los textos: invisible, retórica, políticamente correcta, exótica, lejana, racial*. Cuadernos de pedagogía 328.
- MARTÍNEZ J. (2006) *El libro de texto en la era de la información*. N° 302. 2-12. Ediciones Perspectiva escolar.
- MARTINIC, M. (1999) *La inmigración croata en Magallanes*. Punta Arenas. Impresos Vanic.
- MATAIC, D. (1998) *Hrvati u Cileu: zivotopisi = Croatas en Chile: biografías*. Zagreb.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

- MAZZEI, L. (1993) *La integración económica de Los inmigrantes italianos en un área de recepción no masiva. El caso de La provincia de Concepción, Chile (1890-1930)*. Universidad Católica de Valparaíso. Eds. Universitarias de Valparaíso. Valparaíso.
- MINTE, A. (2010) *Mujer y educación La imagen de Las mujeres en Los textos escolares de Historia de Chile*. Actas de Congreso. Buenos Aires.
- MOYA, C. (2008) *Aproximación al concepto y tratamiento del Texto Escolar*. : Cuadernos de Lingüística Hispánica, N°. 11. 133-152 Universidad Nacional de Colombia. Bogotá
- OCHOA, J. (1989) *Forma en que se producen Los Libros de Texto y sus consecuencias en el saber escolar*. Capítulo del libro “Escuela, Calidad e Igualdad: Los desafíos para educar en democracia”. CIDE (Centro de Investigación y Desarrollo de La Educación), Juan E. García-Huidobro (editor), Santiago.
- OJEDA, G. (1980). *El rol de La inmigración alemana en el proceso de formación de La nación chilena*. Estudios Latinoamericanos. Vol. 7. Santiago.



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

- PAGÈS, J. (2007) *Un itinerario por el mundo de Las competencias en ciencias sociales, geografía e historia a través de distintos currículos. Íber. Didáctica de Las Ciencias Sociales, Geografía e Historia, nº 52, pp. 29-39, abril.*
- PELLEGRINI Y APRILES (1927) *El censo comercial industrial de la colonia italiana en Chile 1926-1927.* Santiago. Impr. De la Colonia
- RAMÍREZ, T. (2003) *EL texto escolar: una línea de investigación en educación. Revista de pedagogía. Vol.27 nº 70. Caracas.*
- RICOEUR, P. (2004) *Objetividad y subjetividad en Historia. México. Universidad Iberoamericana.*
- SOC. CIENTÍFICA (1910) *Los alemanes en Chile. Santiago* Imprenta Universitaria.
- ALEMANA DE SANTIAGO
- TORRES, J. (1991) *EL curriculum oculto. Sexta edición, Madrid. Ediciones Morata.*
- TORRES, J. (1994) *Globalización e interdisciplinariedad: el currículum integrado. Madrid. Ediciones Morata.*



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

- VALLS, R. (2008) *La enseñanza de La historia y Los textos escolares. Primera edición. Buenos Aires. Libros El Zorzal.*
- ZLATAR, V. (2002) *Inmigración croata en Antofagasta. Antofagasta: Sociedad Croata. Iquique. Oñate impresiones*
- ZLATAR, V. (2005) *Los croatas el salitre y Tarapacá. Iquique. Oñate Impresiones.*
- ZLATAR, V. (2006) *De La bura a La camanchaca, historia de povlja y de sus emigrantes al norte de Chile. Iquique. Oñate Impresiones.*



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Páginas web:

BORIC, I. (1978) *Emigración Croata a Chile*. (1978). En: *Studia Croatica*, vol. 70-71, 141.
<http://www.bradanovic.cl/emi1.html>

http://portal.textosescolares.cl/website/index1.php?id_contenido=411

www.MINEDUC.cl

www.gob.cl

<http://www.trahtemberg.com/articulos/2088-la-ley-sobre-textos>

http://camilortegon1semestre.blogspot.com/2010_02_01_archive.html



“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

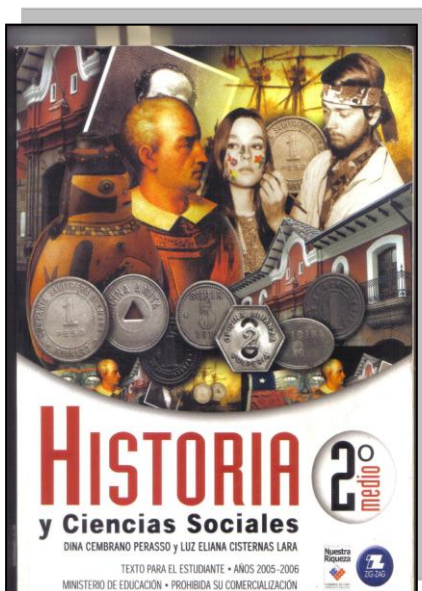
ANEXOS

Pauta de análisis hermenéutico de textos escolares

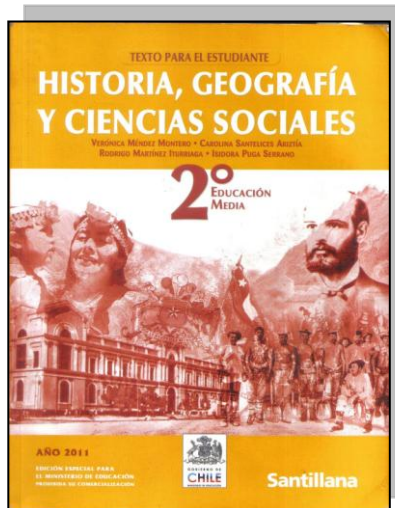
1- Presencia de contenidos sobre inmigración europea.
2- Tratamiento de las colonias alemana, italiana y yugoslava.
3- Caracterización de los inmigrantes
4- Utilización de fuentes escritas para el desarrollo del contenido.
5- Utilización de imágenes para el desarrollo del contenido.
6- Utilización de gráficos, tablas o diagramas para tratar el tema de los inmigrantes en los textos.
7- Relación del contenido de los inmigrantes en Chile con la tolerancia y respeto.
8- Aportes de los inmigrantes.
9- Rol que se le asigna en la sociedad.

“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”

Textos utilizados en la investigación.

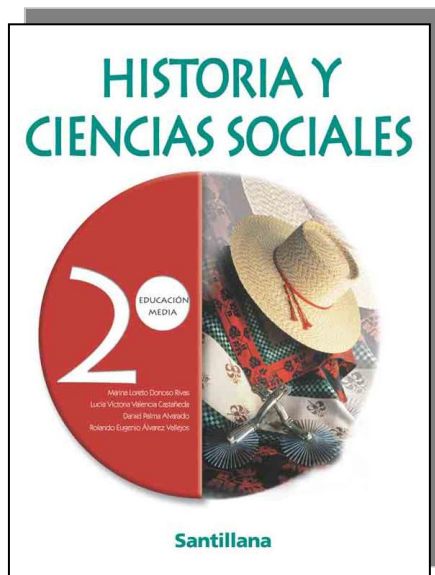


Historia y Ciencias Sociales. Año 2005-2006. Nivel 2° enseñanza media (NM2) Cembrano Dina, Cisternas Luz Editorial Zig-Zag.

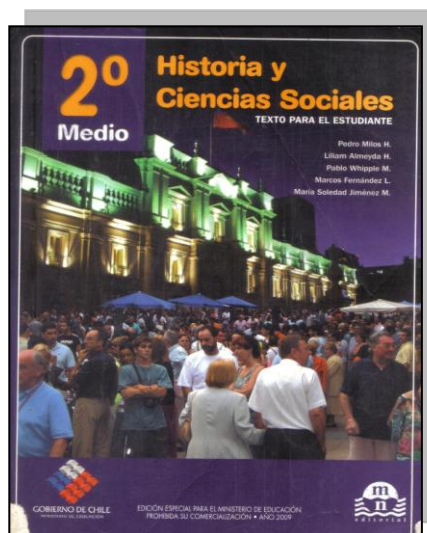


Historia, Geografía y Ciencias sociales, año 2011; nivel 2° enseñanza media (NM2). Autores Méndez Verónica, Santelices Carolina, Martínez Rodrigo, Puga Isidora. Editorial Santillana.

“Del Viejo Continente a Chile, La imagen de Los inmigrantes en Los textos escolares: El caso de Los yugoslavos, italianos y alemanes”



Historia y Ciencias sociales, año 2004; nivel 2° enseñanza media (NM2). Autores Donoso Marina, Valencia Lucía, Palma Daniel, Álvarez Rolando. Editorial Santillana.



Historia y Ciencias Sociales. Año 2009. Nivel 2° enseñanza media (NM2) Autores, Milos Pedro, Almeyda Lilian, Whipple Pablo, Fernández Marcos, Jiménez María. Editorial Mare Nostrum